

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 23 DECEMBER 1927

Tweede aanvullend verslag uit naam van de Commissie voor de Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot hervorming van de Jury.

(Zie de n^{rs} 36, 353, 438, 456, 510 (zitting 1919-1920), 13, 31, 144, 197 (zitting 1920-1921) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 20 Juli en 16 December 1920, 22 en 23 Maart 1921; de n^{rs} 84, 155, 177 (zitting 1920-1921), 83 (zitting 1922-1923), 29 (zitting 1924-1925) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 7 en 12 Juli 1921.)

Aanwezig: de heeren BRAUN, voorzitter; ASOU, BAFON DE BECKER REMY, DE CLERCQ, DELEY, DE PIERPONT SURMONT DE VOILSBERGHE, DESWARTE, DU BOST, LEBON, LIGY, MAGNETTE, PAULSEN, VAN FLETEREN en MEYERS, verslaggever.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat door de Regeering bij den Senaat werd ingediend strekt verder dan zijn titel.

Het behelst niet alleen een grondige wijziging van de organieke wet op de Jury, doch het bevat bovendien de instelling van een alleensprekenden rechter bij het Hof van assisen, de intrekking van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering, dat het Hof van assisen met het recht bekleedt den vrijgesproken beschuldigde tot betaling van schadeloosstelling aan de burgerlijke partij te veroordeelen en ten slotte de intrekking van de wet van 15 April 1878 op de groote assisen.

* *

Een eerste vraag is gerezen. Moeten bij den Senaat deze verschillende vraagstukken aanhangig blijven of enkel dit van de hervorming der Jury?

Die vraagstukken hebben geen onderling verband. Het ware allicht logischer en wijzer de gepastheid van een wijziging

in de samenstelling van het Hof van assisen pas te onderzoeken, nadat de wetgeving uitspraak hebbe gedaan over de hervorming van de Jury.

Daarentegen zijn de gronden, die men inroept ten voordeele van de intrekking van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering en van de wet van 15 April 1878, alles behalve dringend.

In hare vergadering van 8 Mei 1927 heeft de Commissie voor de Justitie, met zeven stemmen tegen drie, zich uitgesproken voor de splitsing.

* *

Het wetsontwerp behelst bovendien wijzigingen aan de artikelen 95 der wet van 18 Juni 1869, 330 van het Wetboek van Strafvordering en 31 der wet van 3 Mei 1889 op het gebruik der talen in strafzaken. De eerste twee zijn aanpassingen van de rechtspleging in crimineele zaken. De derde beoogt een meer doelmatige verdediging van de Vlaamsche beschuldigten.

* *

Samenstelling der Jury.

Wij verwijzen naar de aanmerkingen in ons vroeger verslag (1) omtrent de verschillende ontwerpen over de samenstelling der Jury bij het Parlement sedert 1919 ingediend.

Thans staan wij tegenover twee stelsels : dit van de Regeering door de Kamer op 23 Maart 1921 aangenomen, en dit van de Commissie voor de Justitie.

Wij willen even wijzen op wat deze stelsels onderscheidt.

Het ontwerp van de Regeering bepaalt er zich bij van al de gezworenen zonder onderscheid te vergen dat zij kunnen lezen en schrijven.

De zorg de lijst op te maken van de burgers met deze rudimentaire kennis, gekozen onder de algemeene kiezers van dertig tot vijf en zestig jaar, wordt door het ontwerp van de Regeering overgelaten aan de bestendige deputatie van de provincie, op inlichtingen vanwege den burgemeester of zijn gemachtigde (artt. 7 en 10).

Het onderwerpt de lijsten opgemaakt door de Bestendige Deputatie achtereenvolgens aan drie herzieningen door den vrederechter, den voorzitter van de rechtbank en den eersten voorzitter van het Hof van beroep. Daar telkens de lijst met de helft wordt verminderd, zoo zou er na de drie verrichtingen een gezworven op acht overblijven.

Boven het ontwerp van de Regeering heeft de Commissie voor de Justitie een ander verkozen dat er hoofdzakelijk op neerkomt de ontzagwekkende macht, te beschikken over het leven en de eer van de burgers, toe te vertrouwen aan een Jury, gedeeltelijk althans samengesteld uit mannen die meer vertrouwd zijn met geestesarbeid, en voldoende doorzicht bezitten om zich van de zware taak der rechters te kwijten.

De Commissie stelt voor een algemeene lijst op te maken van de gezworenen

van beide categoriën. De eerste zou een zeker aantal algemeene kiezers bevatten kunnende lezen en schrijven, uitgeloot op de kiezerslijst, in de verhouding van een per honderd of per breuk van honderd. De uitloting zou geschieden door de zorgen van den burgemeester van elke gemeente, bijgestaan door twee schepenen. De burgemeester zou nagaan of de uitgelote kiezers kunnen lezen en schrijven.

De tweede categorie zou al de algemeene kiezers bevatten die niet voorkomen onder diegenen welke door het lot werden aangewezen, en die houder zijn van een diploma van hooger onderwijs of van een gehomologeerd getuigschrift van het middelbaar onderwijs van den hooger graad, zonder onderscheid tusschen de openbare of de private gestichten.

Met deze lijsten, opgemaakt door de gemeenten, zou door de Bestendige Deputatie een algemeene lijst per gerechtskanton worden opgemaakt.

De kantonale lijsten, achtereenvolgens overgemaakt aan den vrederechter, den voorzitter van de rechtbank en den eersten voorzitter van het Hof van beroep, zouden telkens met de helft worden verminderd, zooals het ontwerp van de Regeering het voorschrijft.

Op verzoek vanwege de Regeering werd het ontwerp van de Commissie voor de Justitie voorgelegd aan het advies van de Bestendige Comiteit van den Raad voor Wetgeving. Het deed sommige aanmerkingen gelden waarmee dient te worden rekening gehouden, om aan het ontwerp van de Commissie de noodig geachte wijzigingen toe te brengen.

* * *

1. — Wat is een diploma van hooger onderwijs ?

Nader hoeft te worden bepaald dat het hier wettelijke diplomas geldt, dat wil zeggen diegenen welke voorzien worden bij de wetsbepalingen op het

(1) Vergadering van de Commissie voor de Justitie van 40 December 1924. (Zie bijlage van dit verslag.)

toekennen der academische graden : wet van 20 Mei 1876, wet van 10 April 1890-3 Juli 1891, en andere eventueele desbetreffende wetten. Deze diplomas worden door de Regeering bekrachtigd en de lijst van hunne houders wordt bewaard bij de archieven van het Departement van Kunsten en Wetenschappen. Tot die wettelijke diplomas dient men zich te bepalen, zonder acht te slaan op de overige diplomas van hooger onderwijs die door de Regeering niet worden bekrachtigd en die kunnen worden afgeleverd door elk onderwijs-gesticht het weze al of niet ernstig. Hun aantal kan in het oneindige worden gerekent.

Een woord ook over de getuigschriften van het middelbaar onderwijs van den hooger en graad. Het zijn de getuigschriften van de humaniora en de beroepsstudiën bedoeld bij de wet van 1 Juni 1850 (artt. 22 en 23) op het middelbaar onderwijs en bij de wetten die haar hebben gewijzigd.

Deze getuigschriften worden afgeleverd in de officiële bij de wet bepaalde gestichten en in de private gestichten. De wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 voorziet in hare artikelen 5 tot 9, dat deze getuigschriften moeten worden gehomologeerd, opdat de leerling kunne worden toegelaten tot de proeven tot bekoming van de wettelijke diplomas van hooger onderwijs. Feitelijk doen de hoofden van de middelbare onderwijs-gestichten van den hooger en graad, de getuigschriften homologeeren die zij afleveren, de leerling moge zich al of niet tot hoogere studiën voorbereiden (1).

In aansluiting met het daareven bedoelde, stellen wij voor artikel 10, lid 2, te wijzigen, met nader te bepalen dat de diplomas van hooger onderwijs diegenen zijn welke worden voorzien bij de wetten op het toekennen van de academische graden.

* *

(1) Inlichtingen door het Ministerie van Justitie verstrekt.

II. — Hoe zal men te weten komen of de algemeene kiezers houder zijn van diplomas van het hooger onderwijs of van gehomologeerde getuigschriften van het middelbaar onderwijs ? Valt het niet te vreezen dat sommige burgers niet veel zullen voelen voor hunne inschrijving op de lijsten der gezwoerenen ?

Krachtens artikel 7 van het ontwerp der Regeering, zijn de algemeene kiezers tusschen dertig en vijf en zestig jaar gehouden, zoo hun dit door den burgemeester of zijn gemachtigde wordt gevraagd, te verklaren of zij kunnen lezen en schrijven, welke van beide landstalen zij verstaan of dan wel zij hen beiden verstaan. En artikel 19 der wet bestraft met eene geldboete elke onjuiste verklaring gedaan met het oogmerk aan het ambt van gezwoorne te ontsnappen.

Het zal dus volstaan de artikelen 7 en 19 uit te breiden tot de algemeene kiezers, die houder zijn van de diplomas of getuigschriften krachtens dewelke zij op de lijst der gezwoerenen moeten voorkomen.

Het ontwerp van de Commissie wordt in dien zin gewijzigd.

* *

III. — De lijst der gezwoerenen, zooals zij wordt samengesteld volgens het ontwerp van de Senaatscommissie, zou wellicht geen namen in voldoende getale kunnen bevatten om de goede werking van de Jury mogelijk te maken.

Uit statistische gegevens blijkt dat het aantal houders van diplomas en van getuigschriften van middelbaar onderwijs, voor de gezwoerenenlijsten voor 1929, ongeveer 42,000 zou bedragen, min de overledenen en diegenen die niet op de lijsten mogen worden vermeld als de magistraten, geneesheeren, krachtens artikel 99 der wet van 18 Juni 1869. Wat betreft de groep der gezwoerenen uitgeloot onder de ingeschreven kiezers, in de verhouding van een per honderd

of per breuk van honderd, en steunend op de kiezerslijsten van 1924, is men voor deze groep gekomen tot een totaal van ongeveer 29,000 gezworenen, met inbegrip van diegenen welke werden uitgeloot per rechterlijke hoofdplaats van provincie.

De beide groepen samen moeten een drievoudige vermindering ondergaan, die nog slechts een achtste op de definitieve lijsten overlaat.

In sommige provinciën zou het aantal gezworenen dat op de lijsten overblijft niet meer groot genoeg kunnen zijn om een normale werking van de Jury mogelijk te maken.

Men mag ook niet uit het oog verliezen dat, voor in de hoofdplaatsen, artikel 15 van het door de Commissie aangenomen ontwerp dertig aanvullende juryleden voorziet, getal dat in sommige steden niet zou kunnen worden bereikt.

Om aan deze bezwaren tegemoet te komen stelt uwe Commissie voor een gezwoorne uit te loten op vijftig in plaats van op honderd.

* *

Wij meenen te mogen zeggen dat, aldus samengesteld, de lijst der gezworenen voldoende zal zijn en dat de Jury zijn zal zooals zij behoort : de wettelijke uitdrukking van het land.

Het past dat deze instelling al de standen van de natie vertegenwoordige, doch het past ook dat, om uitspraak te doen over de meest zwaarwichtige zaken, de wet beroep kunne doen op diegenen welke kennis en ervaring bezitten, terzelfdertijd als op andere gewis eerbare en rechtschapen burgers, doch die minder geschikt zijn voor een zoo kiesche opdracht. Men verlieze niet uit het oog dat het onderwijs in ons land het voorrecht van geen enkele kaste is, noch van geen enkele partij, en men het overal aantreft. Daarvan is onze sociale en politieke bedrijvigheid een overtuigend bewijs.

* *

Tengevolge van een vergissing had de Commissie voor de Justitie artikel 22

van het ontwerp van de Regeering verworpen. Dit artikel is inderdaad niet in verband met de bepalingen van het ontwerp die de samenstelling van het Hof van assisen regelen en die de Commissie van de hand had gewezen; het beoogt enkel de aanpassing van artikel 330 van het Wetboek van Strafvordering, met betrekking tot het valsche getuigenis op de terechtzitting. Het past de in dit geval gevolgde rechtspleging aan, bij de algemeene beginselen in crimineele zaken. Artikel 22 moet dus behouden blijven.

* *

Uwe Commissie heeft zich aangesloten bij hoogerstaande beschouwingen en dit verslag goedgekeurd.

Een lid heeft andermaal zijn meening te kennen gegeven het ambt van gezworene uit te breiden tot de houders van sommige diplomas van vakonderwijs van hooger graad, niet bedoeld bij de wet van 1 Juni 1850.

Een lid stelde voor als hoofd van de Jury een advocaat aan te stellen die zou verkozen worden, voor elke zitting, door den Tuchtraad van de Orde der advocaten van de hoofdplaats der provincie. Dit lid steunde zijn voorstel op de volstrekke noodzakelijkheid, volgens hem, onder de leden der Jury tenminste een persoon te hebben die met de rechtswetenschap is vertrouwd, in staat is de gezworenen in te lichten over de strekking van de vragen gesteld door den voorzitter van het Hof en een beraadslaging te leiden.

Om als hoofd van de Jury te worden aangeduid, moet de advocaat sedert tien jaar ten minste ingeschreven zijn op de lijst der Orde; hij kan herkozen worden van een zitting tot de andere.

Een lid deed opmerken dat het niet noodig bleek de lijst der gezworenen elk jaar op te maken en dat het zou volstaan dit om de vier jaar te doen.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
G. MEYERS. ALEXANDRE BRAUN.

Aanvullend verslag uit naam van de Commissie voor de Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot hervorming van de Jury.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp door de Regeering bij den Senaat ingediend is van ingewikkelden aard. Niet alleen heeft het voor doel, zooals zijn titel het aangeeft, grondige wijzigingen te brengen aan de samenstelling van de jury, doch ook, door de afschaffing der bijzitters, den alleensprekenden rechter in te voeren bij het Hof van assisen. Het stelt buitendien de intrekking voor van de bepaling van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering, dat het Hof van assisen met het recht bekleedt den vrijgesproken beschuldigde tot betaling van schadeloosstelling aan de burgerlijke partij te veroordeelen. Ten slotte heeft het voor doel de wet van 15 April 1878 op de inrichting der groote assisen te doen intrekken.

Dit zijn tal van vraagstukken van verschillenden aard en van ongelijk belang die de Commissie voor de Justitie geroepen is te onderzoeken en die wij zullen nagaan.

I. — SAMENSTELLING DER JURY.

Lange historische of critische uitweidingen over de jury schijnen ons overbodig en wij zullen ons bepalen bij wat noodig is om de zaak te verduidelijken.

Vanaf 1791, in Frankrijk door de « Assemblée Constituante » ingevoerd in strafzaken, werd de jury uitgebreid tot België en het Land van Luik vanaf 9 Vendémiaire, jaar IV. Zij verdween bij de vereeniging van België met Nederland, en werd opnieuw ingevoerd bij artikel 98 der Grondwet voor de strafzaken en de politieke- en persdelicten.

Heeft de jury steeds beantwoord aan

de geestdrift waarmede zij in Frankrijk werd onthaald en waarmede hare herinvoering in België werd geëischt ? Daarover ware lang te redetwisten. Wij moeten zeggen dat, wanneer voor den Raad van State de vraag werd onderzocht of de jury zou worden gehandhaafd, de meeningen daaromtrent zeer uiteenliepen. Napoleon vatte de beraadslaging samen met te zeggen dat hij de jury aannam zoo het mogelijk bleek haar behoorlijk te kunnen samenstellen. Men ziet dat, bij den oorsprong van deze instelling, de samenstelling van de jury de aandacht van den wetgever heeft gaande gemaakt. Alsdan zooals heden ten dage, stuitte de wijze van samenstelling van de jury op eenigszins tegenstrijdige vereischten. De jury moet, zooals werd beweerd, de uitdrukking zijn van het land en buitendien moet zij nog zooveel mogelijk tegen haar taak zijn opgewassen.

Hoe heeft in België de jury de verheven taak vervuld waarmede zij door den Grondwetgever sedert bijna honderd jaar werd belast ?

Ieder kent de gebreken die men bij ons en elders kan vaststellen bij de jury : gemis van beroepsopleiding en juridische kennissen, al te lichte ontroerbaarheid, overdreven afhankelijkheid van de openbare meening en van de pers.

Wij meenen niet dat het mogelijk zou zijn te betwisten dat de jury, welke zij ook zij, ooit op het stuk van bekwaamheid en wetenschap dezelfde waarborgen kan opleveren als eene magistratuur gelijk de onze. Maar men moet ook toegeven dat de redens van bestaan der jury niet hebben opgehouden van belang te zijn : hare volledige onafhankelijkheid ten aanzien van de

Staatsmachten, vooral op het stuk van politiek en pers, en ook het voordeel niet te zijn opgegaan in den sleur van haar ambt, gebrek dat, bij de beroeps-magistraten, zooniet kan bestaan, althans kan worden vermoed.

Zooals zij in België sedert 1830 heeft gewerkt, mag men zeggen dat de jury hare taak heeft vervuld naar geweten en in eerlijkheid, dat hare beslissingen, soms gesteund op overdreven toegevendheid of medelijden, nochtans een geheel van vonnissen uitmaken door eerlijke lieden geveld.

Sommige uitspraken van de jury hebben rechtmatige critiek uitgelokt. Maar is dit ook niet het geval met de vonnissen gewezen door de hoogste rechtscolleges ?

Zoo men echter de bevoegdheid van de jury wilde wijzigen met haar te beperken, dan ware het niet onmogelijk dit te doen zonder aan de Grondwet te raken. Behalve de politieke misdrijven en de persdelicten, neemt de jury kennis van de strafzaken. De wetten van 4 October 1867 en van 23 Augustus 1919 laten de verwijzing naar de boetstraffelijke rechtbanken toe. Niets verzet zich daartegen dat dit recht van verwijzing nog worde uitgebreid door eene wijziging van de wet van 23 Augustus 1919, samen met artikel 80 van het Strafwetboek. Maar daarop willen wij geen nadruk leggen om niet buiten het kader van dit verslag te gaan.

* * *

Het is wellicht onder den indruk van de woorden van Adolphe Prins, dat het eerste ontwerp tot hervorming van de jury in 1919 werd ingediend. Hij schreef :

« De jury zal een van de heerlijkste opvattingen van de rechterlijke orde blijven... omdat zij vóór alles diep menschelijk is, omdat zij geboren is uit de verstandhouding tusschen Natie en Staatsmacht, omdat zij zich verheft boven de vooroordeelen, de wettelijke

ficties, de abstracte formules, de symbolische rechtsplegingen om enkel de reine klaarte van het zedelijk bewijs te dulden, omdat zij niet is de ontoegankelijke wetenschap eener kaste of de onrechtmatige wensch van een partij, maar de waarheid zelve, zooals zij kan worden bevestigd door eerlijke en vrije mannen, die haar zoeken in den eenvoud en de rechtschapenheid van hun geweten en haar op geen anderen grondslag bouwen dan op hunne innige overtuiging. »

In den geest van dit licht geïdealiseerd tafereel ontrolde zich, in de Kamer, de behandeling over de hervorming van de jury.

« Ik hecht, zegde de heer Vanderfelde, toenmalig Minister van Justitie, er het hoogst belang aan dat de jury niet meer zij een klassenjury doch wel de vertegenwoordiging van de geheele maatschappelijke gemeenschap. Dit strookt met den geest van onze democratische instellingen; dit strookt eveneens met het belang eener goede rechtsbedeeling in strafzaken, want men heeft steeds toegegeven dat de jury moet bestaan niet uit juristen, mannen van de wet, vertrouwd met de rechtswetenschap, maar uit eerlijke en vrije mannen. De arbeidersklas gaat er fier op, evenals de overige klassen, zulke mannen in hare gelederen te tellen. »

Niemand in de Kamer had bezwaar tegen de verruiming van de kaders der jury, zoomin als iemand betwistte dat de arbeidersklas de noodige elementen telt om, op schrandere en gewetensvolle wijze, mede te werken aan de taak van de jury.

Het was echter niet gemakkelijk tot verstandhouding te komen. Naast het door eenieder toegegeven beginsel dat de jury de Natie moet zijn in de uitoefening van de rechtsbedeeling, de vertegenwoordiging van de landswet, is er een beperking waarmede door eenieder moet worden rekening gehouden, namelijk dat de jury derwijze moet worden samengesteld dat zij de hoeda-

nigheden bezitte die men redelijkerwijze van haar mag verwachten en dat zij het vertrouwen van het land geniete.

Dit zegde Faustin Hélie reeds : « De jury is het land, doch het land bekwaam recht te spreken, want het geldt een vonnis te vellen, dat wil zeggen, deel te nemen aan een der meest kiesche verichtingen van den menschelijken geest. Zoo elke burger het recht heeft gezworene te zijn, dan moet hij, om dit recht uit te oefenen, daartoe bekwaam zijn. Een volstrekt recht dit ambt uit te oefenen, aan al de burgers zonder onderscheid toegekend, ware een ongerijmde bepaling, want het doel en de reden van bestaan van de jury zijn een meer gezonde rechtsbedeeling; het is dus noodig dat de voorwaarden waarin dit ambt wordt uitgeoefend in verhouding wezen tot deze opdracht; zooniet ware de jury in plaats van een middel van gerechtigheid, een middel van blinde verdrukking. »

* * *

Hoe heeft tot nog toe de wetgever dit kiesche vraagstuk van de samenstelling van de jury opgelost of trachten op te lossen ? Een vluchtige terugblik lijkt hier niet overbodig.

De wet van 15 Mei 1838 en die van 18 Juni 1869, die thans nog van kracht is, hebben tot de samenstelling van de jury het beginsel van den cijns en de bekwaamheid uitgebreid, dat op dat tijdstip het kiesstelsel beheerschte. Thans nog worden de gezworenen gekozen onder de burgers ingeschreven op de kiezerslijsten en die ten minste 110 frank rechtstreeksche belasting aan de Schatkist betalen en onder sommige categoriën burgers, ambtenaren of openbare lasthebbers, of gediplomeerden van het hooger onderwijs.

Dit stelsel van aanwerving heeft men gemeend te moeten wijzigen en vervangen door een stelsel dat beter strookt met ons tegenwoordig kiesstelsel.

Verschillende formules werden vooruitgezet. Een eerste ontwerp van her-

vorming van de jury werd door de Regeering in de Kamer ter tafel gelegd op 18 September 1919. Het strekte tot de inschrijving, op de algemeene lijst der jury, van al de algemeene kiezers, tusschen dertig en zestig jaar oud en die konden lezen en schrijven. De bestendige deputatiën moesten de lijst opmaken per rechterlijk kanton. De vrederechter voerde van deze lijst de drie vierden af, zoodat nog een vierde overbleef. De voorzitter van de rechtbank voerde op zijne beurt de drie vierden van de reeds door den vrederechter beperkte lijst af, die aldus op een zestiende werd verminderd. Ten slotte voerde nog de eerste voorzitter van het Hof van beroep de drie vierden van dit zestiende af. Na deze achtereenvolgende afvoeringen bleef er nog een vier en zestigste van de oorspronkelijke lijst over, op de lijst der gezworenen die geroepen zouden zijn deel uit te maken van de jurys van het jaar. Onder die gezworenen, aldus op de lijst van het jaar ingeschreven, moesten worden uitgeloot, overeenkomstig de wet van 18 Juni 1869, de effectieve gezworenen en de plaatsvervangende gezworenen van den zittijd.

Dit ontwerp leverde het tweevoudig voordeel op het stelsel der wet van 1869 te eerbiedigen en, door middel van uitlezing, tot een jury te komen waarvan men mocht hopen dat zij niet beneden haar taak zou zijn.

Maar het ontwerp leverde ook dit ernstige bezwaar op de sortering te doen geschieden op een overgroote massa kiezers en haar aldus zeer moeilijk en onzeker te maken.

Bij dit stelsel kon de Middenafdeeling der Kamer zich niet aansluiten. Het verslag uit naam van de Middenafdeeling uitgebracht door den heer Drèze, verving het stelsel der afvoering door dit der categoriën burgers van beider kunne die alleen deel konden uitmaken van de jury. De lijst dezer burgers moest worden opgemaakt door de arrondissementscommissarissen en overgemaakt aan den

voorzitter van de rechtbank der plaats waar het Hof van assisen zitting hield.

De rechtbank ging over tot de uitloting der dertig effectieve gezworenen en der vier toegevoegde gezworenen, echter in twee trappen: een eerste uitloting duidde de dertig gemeenten aan waar deze gezworenen zouden worden genomen; een tweede uitloting duidde den gezworene aan die elke gemeente moest leveren; de toegevoegde gezworenen werden uitgeloot tusschen de ingeschrevenen der gemeente alwaar het Hof van assisen zitting houdt.

De Middenafdeeling werd bij de eerste lezing door de Kamer gevolgd. Maar haar ontwerp had aldaar talrijke critieken uitgelokt, hoofdzakelijk wat betreft de keuze der categoriën, die aan de kiezers van de werkrechtshraden en van de nijverheid en den arbeid een overwegende meerderheid op het platteland en verstandelijk element gaven. Na een lange beraadslaging scheen de Kamer het eens te zijn geworden om deze nieuwe categoriën aan te nemen. Maar alsdan bemerkte men dat, onder voorwendsel van bevoorrechte categoriën, men bijna al de kiezers toelaatbaar tot het ambt van gezworene had verklaard.

Na enkele maanden werd van het wetsontwerp der Middenafdeeling, dat door de Regeering werd gesteund, afgezien en de Middenafdeeling kwam terug tot de groote trekken van het ontwerp van de Regeering, toch niet zonder daar sommige voordeelen uit weg te laten; de afvoering door de rechterlijke overheid bleef niet behouden; al de algemeene kiezers van dertig tot zestig jaar, met inbegrip van de vrouwen, waren geroepen om deel uit te maken van de jury; men moest kunnen lezen en schrijven; enkel het lot bepaalde de samenstelling van de jury in deze massa burgers.

De uitloting geschiedde als volgt:

In elke gemeente duidt de burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, bij het lot, op de lijst der algemeene

kiezers, zoo zij min dan honderd namen bevat, één naam van een kiezer aan ten minste dertig en ten hoogste zestig jaar oud, en zoo de lijst meer dan honderd namen bevat, evenveel namen als zij malen dit cijfer bevat, en bovendien één naam voor de breuk daarboven. Hij gaat na of de kiezers wier naam werd uitgeloot kunnen lezen en schrijven; zij die dat niet kunnen worden afgevoerd en vervangen. De lijst der aldus uitgelote kiezers werd opgemaakt en ter hand gesteld aan den voorzitter van de rechtbank der stad waar het Hof van assisen zitting houdt. Op deze lijst moesten de gezworenen worden uitgeloot die geroepen waren de lijst voor den zittijd der assisen te vormen.

Dit ontwerp werd in dezen zin verbeterd dat een amenement aan het openbaar ministerie en aan de beschuldigde het recht gaf den gezworene te wraken die kon lezen noch schrijven of die de taal niet machtig was waarin het onderzoek en de behandeling geschieden.

Het werd door de Kamer aangenomen op 23 Maart 1921 en aan den Senaat overgemaakt.

Bij het onderzoek door de Commissie voor de Justitie lokte dit ontwerp talrijke bezwaren uit. De heer Carton zette die uiteen in zijn verslag dat eensgezind werd goedgekeurd.

Na er op gewezen te hebben dat de jury, samengesteld zooals het door de Kamer aangenomen ontwerp voorziet, vaak vele arbeiders zou tellen, zegde hij: « Wanneer men denkt aan de macht der arbeidersverenigingen, aan de tucht die zij aan hare leden opleggen, mag men dan beweren dat in elk rechtsgeding, dat eenigszins in verband staat met de kringen van het kapitaal en den arbeid, elke beschuldigde steeds in zijne rechters zijne gelijken zal erkennen? De Kamer heeft de klassenjury willen uit het veld ruimen. Heeft zij haar integendeel niet ingevoerd? »

En na te hebben aangetoond hoe denkbeeldig de hoop was door middel van uitloting, onder ongeveer twee mil-

lioen kiezers, twaalf eerlijke en vrije mannen aan te treffen die zitting moeten houden, besloot hij krachtadig in dezen zin dat het stelsel door de Kamer aangenomen het bestaan van de jury zelve in gevaar zou brengen.

De geachte verslaggever uwer Commissie stelde voor terug te keeren tot de leidende gedachten van het eerste ontwerp van de Regeering : algemeene lijst van al de kiezers tusschen dertig en zestig jaar die kunnen lezen en schrijven; geleidelijke afvoeringen door de vrederechters, den voorzitter van de rechtbank en den eersten voorzitter van het Hof van beroep.

Zoomin als zijne voorgangers had dit ontwerp het geluk de noodige verdedigers te vinden. Na een korte behandeling in den Senaat, verdween het van de dagorde en werd het door de Regeering na eenigen tijd vervangen door een nieuw voorstel, voorbereid door het Bestendig Comité voor Wetgeving en steunend op het ontwerp van de Commissie voor de Justitie van den Senaat.

Het is dit ontwerp dat wij onderzoeken.

Het schijnt dus wel moeilijk zooniet den idealen gezworene, althans op meer bescheiden wijze den man te vinden, die het best beantwoordt aan de algemeene staatkundige inrichting van het land en die tevens de beste waarborgen van gezond verstand oplevert.

De nota gevoegd bij het ontwerp van de Regeering zet dit als volgt uiteen :

« Eensgezind heeft het Comité zich aangesloten bij het beginsel van het ontwerp der Senaatscommissie; maar het meent dat de gezworenen moeten genomen worden onder de algemeene kiezers tusschen dertig en vijf en zestig jaar die kunnen lezen en schrijven.

» Het voert van zestig tot vijf en zestig den maximum-leeftijd van de gezworenen op, omdat het meent dat het juist onder de mannen van zestig tot vijf en zestig jaar is, dat men het gemakkelijkst personen kan vinden die,

met een nog voldoende lichamelijke en geestelijke kracht, de vereischte ervaring en vrijen tijd hebben.

» Het neemt geen beslissing wat de vrouwen betreft. Zij die geroepen of zullen geroepen worden tot het algemeen kiezerskorps, zullen dus, zoo zij kunnen lezen en schrijven, tot het ambt van gezworene worden toegelaten.

» Het Comité acht dat, wat betreft de bekwaamheid tot dit ambt, geen wezenlijk en principiëel onderscheid tusschen de geslachten moet worden gemaakt. De vrouwen legt men een grootere ontroerbaarheid ten laste. Het Comité houdt zich overtuigd dat, al naar gelang de individuen, de ontroerbaarheid in denzelfden graad bij de beide geslachten te vinden is, dat sommige mannen veel lichter gevolg zullen geven aan een slecht beredeneerde ontroering dan sommige vrouwen en omgekeerd.

» De afvoeringen voorzien voor de opmaking der lijsten van gezworenen voor den zittijd en de wrakingen die de aangeduide jury zuiveren, schijnen een voldoende waarborg.

» Het Comité was overigens van meening dat het tegenwoordig stelsel van aanwerving der jury voorgoed veroordeeld is en dat, buitendien, het stelsel der categoriën gehuldigd door de Middenafdeeling van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, in de practijk op onoverkomelijke bezwaren zou stuiten; dit was de meening van al de leden van het Comité en van de toegevoegde leden.

» De algemeene lijst der gezworenen zal opgemaakt worden door de Bestendige Deputatie op de gegevens verstrekt door de gemeentebesturen; zij moet nagaan, voor elken burger op deze lijst vermeld, of hij lezen en schrijven kan en, in de Vlaamsche provinciën en in de arrondissementen Brussel en Leuven, of hij eene of beide landstalen kent. In den tegenwoordigen toestand en zoolang het tijdperk niet is aangebroken dat al de burgers, die ten minste dertig jaar oud zijn, lagere studiën zullen hebben gedaan en houder zullen zijn van een diploma

waaruit dit blijkt, moet de vraag of een burger lezen en schrijven kan worden opgelost door het gemeentebestuur en door de Deputatie, volgens de inlichtingen die zij kunnen inwinnen, vermits in geval van twijfel daaromtrent, het volstaan zal den burger niet op de lijst te vermelden, zoo lijkt het wel dat dit geen onoverkomelijke moeilijkheid is.

» De kennis van de beide landstalen kan enkel met zekerheid worden uitgemaakt door de verklaring van den belanghebbenden persoon. Het ontwerp (art. 7) legt aan de kiezers, die daartoe worden opgevorderd, de verplichting op dienaangaande een verklaring bij het gemeentebestuur af te leggen, en het voorziet een straf (art. 19) in geval van onnauwkeurige verklaring. Deze straf is van toepassing op elke onnauwkeurige verklaring die een burger mocht afleggen om te ontsnappen aan het ambt van gezworene.

» Een dergelijke bepaling bestond reeds in het Strafwetboek van 1810 (art. 236); het Wetboek van 1867 heeft haar niet overgenomen, omdat zijne opstellers gemeend hebben dat zij beter op haar plaats was in het Wetboek van Strafvordering, waarvan zij de herziening in het vooruitzicht stelden.

» Het Comitéit was van meening dat de lijsten, opgemaakt door de Bestendige Deputatie, zooals het ontwerp van de Regeering het voorstelt, achtereenvolgens drie herzieningen moeten ondergaan. Dit is inderdaad noodig zoo men rekening houdt met de hoedanigheden van verstand, rechtschapenheid, eerbaarheid, ondervinding van menschen en zaken, die elke burger, geroepen tot het ambt van gezworene, moet bezitten. Evenals in het ontwerp van de Regeering, wordt de zorg van de afvoeringen toevertrouwd, in het ontwerp van het Comitéit, aan den vrederechter, aan den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg en aan den eersten voorzitter van het Hof van beroep.

» Opdat het werk van den vrederechter, dat beslist het belangrijkste is,

met de meeste waarborgen zou worden verricht, schrijft de voorgestelde tekst aan dezen magistraat voor ruggespraak te houden, wat elke gemeente betreft, met den commissaris van politie of, bij ontstentenis dezes, met den burgemeester; hij zal aldus op meer volledige en nauwkeurige wijze dan schriftelijk de noodige inlichtingen bekomen; eveneens zal de voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg, trouwens bijgestaan door de twee oudste leden van de rechtbank en ten overstaan van het openbaar ministerie, slechts overgaan tot de afvoering waarmede hij is belast, na den vrederechter van elk kanton te hebben gehoord, wat betreft de burgers van zijn kanton die op de lijsten werden ingeschreven.

» Het Comitéit heeft gemeend dat de achtereenvolgende afvoeringen enkel de helft en niet de drie vierden moesten bedragen, zoodat in de steden van minder belang waar de assisen zitting houden, een tamelijk groot aantal toegevoegde gezworenen op de lijst zouden voorkomen met het oog op de gemakkelijke toepassing van de wet op het taalgebruik.

» Deze reden zet het Comitéit aan de intrekking voor te stellen van artikel 101 der wet van 18 Juni 1869, dat de gezworenen, die aan al de hun gedane vorderingen hebben voldaan in den loop van een zittijd, vrijstelt van te zetelen gedurende de volgende zittijden (art. 9).

» Voor het overige blijven al de tegenwoordige regelen voor de opmaking der algemeene gezworenenlijst en voor de uitloting van de lijst der gezworenen voor den zittijd behouden, behalve, zooals wij zullen zien, de verhooging van het getal toegevoegde gezworenen. »

Men ziet dat het laatstgekomen der wetsontwerpen tot hervorming der jury uitsluitend van hetzelfde standpunt uitgaat als het eerste ontwerp dat aan de Kamer werd voorgelegd en als dit welk ten slotte door deze vergadering werd aangenomen. Het doet de samenstelling

van het rechtscollege uitsluitend op een kiesinrichting steunen.

Is dit eene logische gelijkstelling? Moet de samenstelling der jury ons kiesrecht in al zijne evolutiën op den voet volgen?

Schrandere geesten hebben het betwist. De heer Tschoffen reeds weigerde zijn stem aan het ontwerp van de Regeering zeggende dat hij geen vrede had met het simplistisch begrip dat al de hoedanigheden die men van een gezworene eischen kan gelijkstelt met die waarmede men zich tevreden stelt om kiesrecht te verleenen. En de heer Speyer, bij de behandeling in den Senaat, erkende dat er een vaag doch niettemin werkelijk verband bestaat tusschen het recht te oordeelen en het recht te kiezen. Hij voegde er echter bij dat men dit verband niet moet overdrijven.

« Want op stuk van zaken, zegde de heer Speyer, is het kiesrecht het recht te zeggen wat de volkswil is en men begrijpt goed — of ten minste wij democraten begrijpen goed — dat elke burger het recht heeft deel te nemen aan de Regeering van zijn land en dat de wil van de meerderheid de overhand moet hebben.

» Maar waar het geldt een vonnis te vellen, daar is het geen zaak van wil meer die op het spel staat; het geldt hier niet meer te zeggen, wat de volkswil is; het geldt het opsporen van de waarheid, dat wil zeggen, het wikken en wegen van vaak tegenstrijdige bewijzen. Dat is echter een zeer kiesche taak. Ik persoonlijk houd mij overtuigd dat men onder de arbeidersklas evenveel verstandige mannen vindt als onder elke andere maatschappelijke klas; ik meen ook dat het gemiddeld peil van de rechtvaardigheid, de onbaatzuchtigheid, de onpartijdigheid, de rechtschapenheid merkelijk hetzelfde is in al de maatschappelijke standen.

» Maar ik meen niet dat men in denzelfden graad in al de standen van de maatschappij mannen kan vinden die de noodige geestesgaven en verstande-

lijke opleiding bezitten om met genoeg doorzicht tegenstrijdige argumenten te onderscheiden. Dit is een zeer kiesche en moeilijke werking van den geest, en men kan zich afvragen of zij, die hunnen geest daar sedert lang niet hebben op toegelegd, zulken ingewikkelden en zwaren arbeid kunnen verrichten. Een der hoofdvereischen voor het vervullen van zulken arbeid is de gewoonte van geestesinspanning. »

Zoo wij ons volgaarne aansluiten bij de hulde door dezen redenaar gebracht aan de arbeidersklas, toch kunnen wij enkel akkoord gaan met zijne opwerpingen tegen het beginsel dat aan al de burgers het recht verleent gezworene te zijn, op grond van het feit dat, vermits zij bekwaam zijn te kiezen, zij eveneens bekwaam zijn te oordeelen.

Beteekent dit dat geen hervorming wenschelijk is en geen gelukkige wijziging mogelijk?

Wij achten integendeel dat het kader van de jury moet worden verruimd, dat men daarin nieuwe elementen moet opnemen, dat deze instelling moet worden verjongd, want zij steunt op een cijns die thans geen waarborg meer oplevert en op categoriën die blijkbaar al te beperkt zijn.

* * *

Wij meenen de redenen die tot ons besluit leiden genoegzaam verklaard te hebben.

Wij kunnen ons niet aansluiten bij het ontwerp van de Regeering. Dit ontwerp heeft dezelfde gebreken als het eerste wetsontwerp dat bij de Kamer werd ingediend, waar het als bekwaamheidsbewijs der gezworenen, van dezen slechts vergt te kunnen lezen en schrijven. Ver van dit ontwerp te verbeteren verergert het er de draagwijdte van, doordien het de opvolgende afvoeringen slechts tot op een achtste van de algemeene lijst herleidt.

Wij meenen niet bij een derwijze

ingerichte jury de hoedanigheden te vinden die noodig zijn voor een goede rechtsbedeeling.

Wij stellen voor de algemeene lijst der gezworenen volgens twee onderscheiden reeksen op te maken. De eerste zou een zeker aantal algemeene kiezers tellen, die kunnen lezen en schrijven, door het lot aangeduid op de lijst der kiezers ten bedrage van een op honderd of een breuk van honderd. De uitloting zou gedaan worden door toedoen van den burgemeester van elke gemeente bijgestaan door twee schepenen. De burgemeester zou nagaan of de kiezers, wier namen zijn uitgekomen, kunnen lezen en schrijven.

De tweede reeks zou al de algemeene kiezers bevatten die niet voorkomen bij degenen die door het lot werden aangewezen en die houder zijn van een diploma van hooger onderwijs of van een gehomologeerd getuigschrift van bijwoning van een volledigen leergang van middelbaar onderwijs van den hooger graad, zonder onderscheid tusschen de openbare of vrije inrichtingen.

Van deze lijsten per gemeenten opgemaakt, zou de Bestendige Deputatie een algemeene lijst per rechterlijk kanton opstellen.

De kantonale lijsten, achtereenvolgens aan den vrederechter, aan den voorzitter der rechtbank en aan den eersten voorzitter van het Hof van beroep overgemaakt, zouden telkens met de helft verminderd worden, zooals voorzien wordt door het ontwerp der Regeering, dat we insgelijks voorstellen aan te nemen wat de andere bepalingen inzake vorming der jury betreft.

Wij meenen dat de aldus samengestelde algemeene lijst der jury aan de democratische wenschen beantwoordt en daarbij haar intelledtueel gehalte behoudt en zelfs verhoogt. Wij denken dat zij beter dan met het huidig stelsel, ook beter dan met de tot dusverre voorgestelde stelsels, de verschillende klassen der maatschappij vertegenwoor-

digt, zonder overheersching van de eene ten nadeele van een andere.

Indien men eenige vrees mocht koesteren ten opzichte van de afvoeringen door de magistratuur, dan brengen wij de woorden in herinnering die de heer Vandervelde uitsprak in de vergadering van de Kamer op 16 December 1920. De geachte toenmalige Minister van Justitie zegde : « Ik geloof stellig, Mijne Heeren, dat dit stelsel der afvoeringen ernstige waarborgen zou hebben gegeven. Men kan invoeren dat de magistraten gelast met de sorteering sommige reeksen van aanneembaren voor de jury zouden kunnen van de hand wijzen. Het zou van hun willekeur kunnen afhangen de arbeiders of de landbouwers volkomen uit te sluiten, doch ik moet hier dadelijk toevoegen dat ik diep overtuigd ben dat, indien het Parlement een wet stemde waarbij gezegd wordt dat de jury de Natie moet weerspiegelen en dat al de klassen er bij moeten vertegenwoordigd zijn, er in België geen magistraat zou gevonden worden om die wet te saboteeren en een jury te vormen die niet de weergave zou zijn van het land zelf. »

* * *

Wij stellen U voor U aan te sluiten bij de bepalingen van het wetsontwerp van de Regeering die voor doel hebben de toepassing van de wet op het taalgebruik volkomen te vrijwaren. De nota van de Regeering zegt in dit opzicht dat de zaken die in de Vlaamsche provinciën en in Brabant moeten gevonnisd worden van verschillenden aard zijn : voor sommige is de rechtspleging Vlaamsch, voor andere is zij Fransch, er zijn er ten slotte waarvan de rechtspleging Vlaamsch is doch waar de verdediging in het Fransch wordt voorgedragen; vandaar de noodwendigheid juryleden te hebben die het Vlaamsch, het Fransch of beide talen machtig zijn. De Regeering stelt met dat doel voor het aantal toegevoegde juryleden van vier op dertig te brengen.

Wij stellen ook voor de wijziging aan te nemen die in het ontwerp van de Regeering wordt vermeld en waarbij het den voorzitter van het Assisenhof toegelaten wordt den verdediger van den beklaagde te ontbieden om te weten of hij, indien hij in het Fransch pleit, ja of niet bij machte is de behandeling in de Vlaamsche taal te begrijpen.

* * *

Moeten de vrouwen als juryleden aangenomen worden ?

Het ontwerp van de Regeering sluit haar niet uit op de lijst en wij kennen geen overwegende reden om haar niet te laten zetelen. In de Kamer werd evenwel gewezen op den te zwaren last dien haar zou kunnen opgedragen worden en ook op het feit dat zij zouden kunnen geroepen worden om in schandelijke zaken te zetelen. Zou de oplossing niet kunnen gevonden worden in dien zin dat de vrouwen, die voorkomen op de lijsten van gezworenen, ten allen tijde het recht zouden hebben te vragen ontslagen te worden zonder eenige reden te moeten opgeven.

II. — SAMENSTELLING VAN HET HOF VAN ASSISEN.

Moeten de bijzitters afgeschaft worden ?

Wij meenen duidelijk van niet. Zeer goede redenen verzetten er zich tegen en de bewijsvoering die aangehaald wordt om hun afschaffing te billijken schijnt niet stevig te zijn.

Het is van belang aan het Hof van assisen het gezag te behouden dat een rechtscollege, uit ten minste drie rechters samengesteld, aankleeft. Bij de bespreking der wet van 1869 werden voorstellen, om het Hof van assisen samen te stellen uit drie of vijf raadsleden, verworpen. Men begrijpt waarom. Doch het komt werkelijk niet overdreven voor in den zetel van het Hof

van assisen, benevens den voorzitter, twee bijzitters te behouden.

Merkt men trouwens niet dat de aanwezigheid van een enkel magistraat bij het voorzitterschap van de assisen, zijn ambt dikwijls heel moeilijk, om niet te zeggen gevaarlijk maakt ? Men antwoordt dat, sedert de jury over de straf mag beraadslagen krachtens de wet van 23 Augustus 1919, de opdracht van de bijzitters veel van haar belang verloren heeft.

Onderschat men echter de medehulp niet van de bijzitters tijdens den duur van het onderzoek, bij de talloze incidenten van behandeling die kunnen oprijzen, die de advocaten van de verdediging kunnen uitlokken en waarover dadelijk moet beslist worden ?

Zelfs de meest bekwame en ondervindingrijke magistraat kan in sommige omstandigheden aarzelen of zich in verlegenheid bevinden. Denkt men niet dat men hem een kostbare hulp zou ontnemen door de afschaffing der bijzitters, met hem alleen te plaatsen vóór de moeilijkheden, die bijna altijd onvoorzien zijn en meer voorkomen dan men wel denken zou ?

III. — INTREKKING VAN HET RECHT DER HOVEN VAN ASSISEN DEN VRIJGESPROKEN BESCHULDIGDE TE VEROOORDEELEN TOT BETALING VAN SCHADELOOSSTELLING AAN DE BURGERLIJKE PARTIJ.

Het ontwerp der Regeering stelt de intrekking voor van de bepaling van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering die het Hof van assisen met het recht bekleedt den vrijgesproken beschuldigde tot betaling van schadeloosstelling aan de burgerlijke partij te veroordeelen.

Wij kunnen ons bij dit voorstel niet aansluiten. Wij meenen dat men aan de burgerlijke partij het recht niet moet ontnemen schadeloosstelling te vragen aan den vrijgesproken beschuldigde.

Welke is de strekking van bedoelde bepaling ? Als de jury verklaart dat de betichte niet schuldig is, dan beteekent deze uitspraak alleen dat hij geen misdaad heeft bedreven die onder de toepassing der strafwet valt. Doch, bij ontstentenis van alle uitgedrukte redenen, zou men er niet kunnen uit afleiden dat het stoffelijk feit niet bestaat, dat de beschuldigde er niet de dader van zou zijn of er niet zou aan deel genomen hebben; daarom heeft het Hof van assisen in geval van vrijspraak een bevoegdheid die niet behoort aan de boetstraffelijke of politierechtbanken.. (*Cass. fr.*, 26 December 1857; *D. P.*, 1864, I, 319).

Verlangt men een voorbeeld ? Als de jury heeft verklaard dat een beschuldigde niet schuldig is aan een bedrieglijke ontvreemding ten nadeele van eene erfenis, dan kan het Hof van assisen, het feit beschouwd en ontdaan van elk karakter van bedrog, tegen den vrijgesproken beschuldigde en rekening houdend met de schade die hij aan de burgerlijke partij heeft berokkend, een veroordeeling tot betaling van schadeloosstelling uitspreken. Door de verklaring dat de vrijgesproken beschuldigde onwettig onttrokken fondsen, van een erfenis afhankelijk, in bezit houdt, en hij door ze niet in het inventaris op te geven een onvolkomen misdrijf heeft bedreven, geeft de uitspraak van het Hof van assisen genoeg te kennen waarin de schuld van den beschuldigde verschilt met het misdadig feit door de jury van de hand gewezen en geeft het Hof voldoende redenen op van zijn besluit. (*Cass. fr.*, 9 Augustus 1900; *D. P.*, 1900, I, 566; zie ook *Cass. belge*, 24 September, 16 November 1920; 22 Februari, 5 April, 9 Mei en 13 Juni 1921; *Pas.*, 1921, I, blz. 89, 129, 263, 312, 368 en 400.)

De intrekking van de bepaling van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering zou voor gevolg hebben de burgerlijke partij te verplichten zich tot een ander rechtscollege dan het Hof

van assisen te wenden om de schadeloosstelling te verkrijgen waarop zij, ondanks de uitspraak van de jury, stellig recht kan hebben.

Het is van belang er op te wijzen dat het ontwerp van de Regeering niet gewild heeft dat, in geval van vrijspraak van den beschuldigde, de burgerlijke partij altijd zou veroordeeld worden tot de soms aanzienlijke kosten van het geding. Eenigzins achteruitwijkend voor een der logische gevolgen van het ontwerp, verleent zij (art. 28), bij wijziging van artikel 369 van het Wetboek van Strafvordering, aan den Voorzitter van het Hof van assisen, een recht van beoordeeling met hem toe te laten de burgerlijke partij die verliest te verwijzen tot betaling van al de kosten of een gedeelte ervan aan den Staat en aan den beschuldigde.

IV. — Het ontwerp van de Regeering stelt ten slotte de intrekking voor van de wet van 15 April 1878 op de groote assisen.

Hierover is iedereen het eens, daar deze wet tot dusverre voor geen enkel geval van toepassing was.

* * *

De Commissie voor de Justitie heeft het onderhavig verslag goedgekeurd.

Sommige leden hebben echter de meening uitgedrukt het ambt van gezworene uit te breiden tot de houders van sommige diplomas van beroeps-onderwijs van hoogen graad.

Andere leden verklaarden voorstander te zijn van de intrekking van het recht van het Hof van assisen den vrijgesproken beschuldigde tot betaling van schadeloosstelling aan de burgerlijke partij te veroordeelen.

De Voorzitter,

Graaf 'GOBLET d'ALVIELLA.

De Verslaggever,

G. MEYERS.

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 DÉCEMBRE 1927

Deuxième rapport complémentaire de la Commission de la Justice sur le Projet de Loi réformant le Jury.

(Voir les n^{os} 36, 353, 438, 456, 465, 510 (session de 1919-1920), 13, 31, 144, 197 (session de 1920-1921) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 20 juillet et 16 décembre 1920, 22 et 23 mars 1921; les n^{os} 84, 155, 177 (session de 1920-1921), 83 (session de 1922-1923), 29 (session de 1924-1925) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 7 et 12 juillet 1921.)

Présents : MM. BRAUN, président ; ASOU, le baron DE BECKER REMY, DE CLERCQ, DE LEY, DE PIERPONT SURMONT DE VOLSBERGHE, DESWARTE, DU BOST, LEBON, LIGY, MAGNETTE, PAULSEN, VAN FLETEREN et MEYERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis par le Gouvernement au Sénat va au delà de son titre.

Il comprend non seulement une modification profonde de la loi organique du Jury, mais il contient en outre : l'institution du juge unique à la Cour d'assises, l'abrogation de l'article 358 du Code d'instruction criminelle qui permet à la Cour d'assises de condamner l'accusé acquitté à des dommages-intérêts vis-à-vis de la partie civile et l'abrogation de la loi du 15 avril 1878 sur les grandes assises.

Une première question s'est posée. Le Sénat doit-il être saisi de ces divers problèmes ou seulement de celui de la réforme du Jury ?

Rien ne les lie. Il semble qu'il serait plus logique et plus sage de n'envisager l'opportunité d'une modification de la

composition de la Cour d'assises qu'après avoir légiféré quant à la réforme du Jury.

Et, d'autre part, les motifs qui peuvent être invoqués en faveur de l'abrogation de l'article 358 du Code d'instruction criminelle et de la loi du 15 avril 1878 ne revêtent aucun caractère d'urgence.

Dans sa réunion du 8 mai 1927, la Commission de la Justice s'est prononcée par sept voix contre trois pour la disjonction.

Le projet de loi contient encore des modifications aux articles 95 de la loi du 18 juin 1869, 330 du Code d'instruction criminelle et 31 de la loi du 3 mai 1889 sur l'emploi des langues en matière répressive. Les deux premières constituent des adaptations de la procédure suivie en matière criminelle. La troisième a pour effet d'assurer de manière plus efficace la défense des inculpés flamands.

COMPOSITION DU JURY.

Nous renvoyons aux observations contenues dans notre précédent rapport (1) au sujet des divers projets de formation du Jury présentés au Parlement depuis 1919.

Nous nous trouvons actuellement en présence de deux systèmes : celui du Gouvernement adopté par la Chambre le 23 mars 1921 et celui de la Commission de la justice.

Rappelons les points qui les séparent.

Le projet du Gouvernement se borne à demander à tous les jurés indistinctement un minimum de capacité : savoir lire et écrire.

Il confie le soin de dresser la liste des citoyens ayant ces connaissances rudimentaires, choisis parmi les électeurs généraux de trente à soixante-cinq ans, à la députation permanente de la province, sur les renseignements du bourgmestre ou de son délégué (art. 7 et 10).

Il soumet les listes établies par la députation permanente à trois revisions successives par le juge de paix, le président du tribunal et le premier président de la Cour d'appel. Les éliminations devant être chacune de moitié, il resterait, ces trois opérations étant faites, un juré sur huit.

Au projet du Gouvernement, la Commission de la Justice en a préféré un autre, tendant principalement à confier le pouvoir redoutable de disposer de la vie et de l'honneur des citoyens à un jury composé, tout au moins en partie, d'hommes plus habitués aux travaux de l'intelligence, ayant une pénétration d'esprit suffisante pour remplir la difficile mission de juger.

La Commission proposa de former la liste générale des jurés de deux catégories distinctes. La première comprendrait un certain nombre d'électeurs généraux sachant lire et écrire, tirés au sort dans la liste des électeurs, à raison de un

pour cent ou par fraction de cent. Le tirage au sort se ferait par les soins du bourgmestre de chaque commune, assisté de deux échevins. Le bourgmestre vérifierait si les électeurs dont les noms sont sortis savent lire et écrire.

La seconde catégorie comprendrait tous les électeurs généraux qui ne figurent pas parmi ceux désignés par le sort, et qui sont porteurs d'un diplôme d'enseignement supérieur ou d'un certificat homologué de fréquentation de cours complets d'enseignement moyen du degré supérieur, sans distinction entre les établissements publics ou privés.

De ces listes dressées par commune il serait formé par la députation permanente une liste générale par canton judiciaire.

Les listes cantonales, transmises successivement au juge de paix, au président du tribunal et au premier président de la Cour d'appel, subiraient une réduction, chaque fois de moitié, comme le porte le projet du Gouvernement.

A la demande du Gouvernement, le projet de la Commission de la Justice fut soumis à l'avis du Comité permanent du Conseil de législation. Celui-ci présenta certaines observations, dont il y a lieu de tenir compte pour apporter au projet de la Commission les modifications jugées nécessaires.

* * *

I. — Qu'est-ce qu'un diplôme d'enseignement supérieur ?

Il importe de préciser qu'il s'agit des diplômes légaux, c'est-à-dire ceux prévus par les dispositions légales sur la collation des grades académiques : loi du 20 mai 1876, loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891, et autres lois éventuelles sur la matière. Ces diplômes sont entérinés par le Gouvernement et la liste des porteurs en est conservée dans les archives du Département des Sciences et des Arts. Il y a lieu de s'en tenir à ces di-

(1) Séance de la Commission de la Justice du 10 décembre 1924. (Voir annexe au présent rapport.)

plômes légaux, sans avoir égard aux autres diplômes d'enseignement supérieur qui ne sont pas entérinés par le Gouvernement et qui peuvent être délivrés par tout établissement, sérieux ou non. Il peut en être créés à l'infini.

Disons aussi ce que sont les certificats d'enseignement moyen du degré supérieur. Ce sont les certificats d'humanités et d'études professionnelles, visées par la loi du 1^{er} juin 1850 (art. 22 et 23) sur l'enseignement moyen, et par les lois qui l'ont modifiée.

Ces certificats sont délivrés dans les établissements officiels déterminés par ces lois et dans des établissements privés. La loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 prévoit, en ses articles 5 à 9, que ces certificats seront homologués pour que l'élève soit admis aux épreuves tendant à l'obtention de diplômes légaux d'enseignement supérieur. En fait, les chefs d'établissements d'enseignement moyen du degré supérieur, tant privés que publics, font homologuer les certificats qu'ils délivrent, que l'élève se destine ou non aux études supérieures. (1)

Conformément à ce qui vient d'être dit, nous proposons de modifier l'article 10, alinéa 2, en y précisant que les diplômes d'enseignement supérieur sont ceux prévus par les lois sur la collation des grades académiques.

* *

II. — Comment savoir quels électeurs généraux possèdent des diplômes d'enseignement supérieur ou des certificats d'enseignement moyen homologués ? N'est-il pas à craindre que certains citoyens pourraient mettre peu d'empressement à réclamer leur inscription sur la liste des jurés ?

En vertu de l'article 7 du projet du Gouvernement, les électeurs généraux âgés de trente à soixante-cinq ans sont tenus, si la demande leur en est faite par le bourgmestre ou son délégué, de déclara-

rer s'ils savent lire et écrire, laquelle des deux langues nationales ils comprennent ou s'ils les comprennent toutes les deux. Et l'article 19 du projet punit d'une amende toute déclaration inexacte faite dans le but d'être dispensé d'accomplir la fonction de juré.*

Il suffira donc d'étendre les articles 7 et 19 aux électeurs généraux qui possèdent les diplômes ou certificats propres à les faire figurer sur la liste des jurés. Le projet de la Commission est modifié en ce sens.

* *

III. — La liste des jurés, telle qu'elle est composée suivant le projet de la Commission du Sénat, ne comprendrait peut-être pas un nombre suffisant d'inscrits pour assurer le bon fonctionnement du jury.

Il résulte des renseignements statistiques obtenus que le nombre de diplômés et de porteurs de certificats d'études moyennes s'élèveraient ensemble pour les listes de jurés de 1929 à environ quarante deux mille, moins les décédés et ceux qui ne peuvent être portés sur les listes, tels que magistrats, médecins, en vertu de l'article 99 de la loi du 18 juin 1869. Quant au groupe de jurés tirés au sort à raison d'un pour cent et par fraction de cent des électeurs inscrits, en prenant comme base de calcul les listes électorales de 1924, on est arrivé pour ce groupe à un total de 29,000 jurés environ, y compris ceux tirés au sort par ville chef-lieu judiciaire de province.

Les deux groupes combinés doivent subir une triple réduction qui n'en laissera qu'un huitième sur les listes définitives.

Dans certaines provinces, le nombre de jurés restant sur les listes pourraient n'être plus assez considérable pour assurer un fonctionnement normal du Jury.

Il convient aussi de ne pas perdre de vue que pour les villes chef-lieux l'article 15 du projet admis par la Commission prévoit trente jurés supplémen-

(1) Renseignements fournis par le Ministère de la Justice.

taires, nombre qui pourrait n'être pas atteint dans certaines villes.

Pour parer à ces inconvénients votre Commission propose de tirer au sort un juré sur cinquante au lieu de un pour cent.

* * *

Nous croyons pouvoir dire, qu'ainsi composée, la liste des jurés sera suffisante et que le Jury sera ce qu'il doit être : l'émanation du pays légal.

Il importe que cette institution représente toutes les classes de la Nation, mais il importe aussi que pour juger les causes les plus graves qui soient, la loi fasse appel à ceux qui possèdent quelques connaissances et qui ont quelque expérience, en même temps qu'à d'autres citoyens honorables et intègres, sans doute, mais moins aptes à remplir une si délicate mission. Que l'on ne perde pas de vue que l'instruction n'est en notre pays l'apanage d'aucune caste, ni d'aucun parti, et qu'elle se rencontre dans tous. Notre activité sociale et politique en est une preuve convaincante.

* * *

La Commission de la Justice avait rejeté l'article 22 du projet du Gouvernement par suite d'une erreur. Cet article n'est, en effet, pas en corrélation avec les dispositions du projet qui modifient la composition de la Cour d'assises et que la Commission a écartées. Il ne vise qu'à redresser l'article 330 du Code d'instruction criminelle, relatif au faux témoignage à l'audience. Il adapte la procédure suivie dans ce cas aux prin-

cipes généraux en matière criminelle. Il y a donc lieu de maintenir l'article 22.

* * *

La Commission s'est ralliée aux considérations ci-dessus exposées et a approuvé le présent rapport.

Un membre a renouvelé son avis d'étendre les fonctions de juré aux porteurs de certains diplômes d'enseignement professionnel de degré élevé, non visés par la loi du 1^{er} juin 1850.

Un membre a proposé de désigner comme chef du Jury un avocat à élire, pour chaque session, par le Conseil de discipline de l'Ordre des avocats du chef-lieu de chaque province. Il motivait sa proposition sur la nécessité absolue qui, d'après lui, existe de comprendre parmi les jurés, au moins une personne au courant du droit, capable d'éclairer les jurés sur la portée des questions à poser par le président de la Cour et de diriger une délibération.

Pour être désigné comme chef du Jury, l'avocat devrait être inscrit depuis dix ans au moins au tableau de l'Ordre; il serait rééligible d'une session à l'autre.

Un membre a fait observer qu'il ne semblait pas nécessaire de dresser la liste des jurés chaque année et qu'il suffisait de la renouveler tous les quatre ans.

Le Président,
A. BRAUN.

Le Rapporteur,
G. MEYERS.

**Rapport complémentaire de la Commission de la Justice, chargée de l'examen
du Projet de Loi réformant le Jury.**

MADAME, MESSIEURS,

Le Projet de loi soumis par le Gouvernement au Sénat est complexe. Non seulement il a, comme son titre l'indique, pour objet d'apporter des modifications profondes dans la composition du jury, mais aussi d'instituer, par la suppression des assesseurs, le juge unique à la Cour d'assises. Il propose, d'autre part, l'abrogation de la disposition de l'article 358 du Code d'instruction criminelle, qui investit la Cour d'assises du droit de condamner l'accusé acquitté à des dommages-intérêts vis-à-vis de la partie civile. Il tend enfin à faire supprimer la loi du 15 avril 1878 concernant l'organisation des grandes assises.

Ce sont là les problèmes de nature diverse et d'importance inégale sur lesquels la Commission de la Justice est appelée à porter son examen et que nous aurons l'honneur d'examiner.

I. — COMPOSITION DU JURY.

Nous ne pensons pas devoir nous livrer à de longues digressions historiques ou critiques au sujet du jury et ne dirons que ce qui est nécessaire à l'intelligence du sujet.

Etabli en matière criminelle dès 1791 en France par l'Assemblée constituante, le jury fut étendu à la Belgique et au Pays de Liège à partir du 9 vendémiaire an IV. Il disparut lors de la réunion de la Belgique à la Hollande, et fut rétabli par l'article 98 de la Constitution en matière criminelle et pour les délits politiques et de presse.

Le jury a-t-il toujours répondu à l'enthousiasme avec lequel il fut accueilli en France et que l'on porta à en réclamer le rétablissement en Belgique ?

On pourrait longuement dissenter à cet égard. Disons que déjà, lorsque fut portée au Conseil d'Etat la question de savoir si le jury serait conservé, les avis se trouvèrent fort partagés. Napoléon résuma les délibérations en disant qu'il admettait le jury, s'il était possible de parvenir à le bien composer. On voit que la composition du jury a, dès l'origine de cette institution, vivement préoccupé le législateur. Aussi bien, alors comme aujourd'hui, la manière dont le jury doit être formé se heurtait à des exigences en quelque sorte contradictoires. D'une part le jury doit, a-t-on dit, être l'émanation du pays, et d'autre part, il importe qu'il soit, le plus possible, à la hauteur de sa tâche.

Comment le jury s'est-il acquitté en Belgique de la mission élevée dont il a été chargé depuis bientôt cent ans par le Constituant ?

Nul n'ignore les défauts dont on peut constater, chez nous comme ailleurs, dans une certaine mesure tout au moins, l'existence chez le jury : son manque de formation professionnelle et de connaissances juridiques, son émotivité trop grande, sa dépendance exagérée de l'opinion publique et de la presse.

Nous ne croyons pas qu'il soit possible de contester que le jury, quel qu'il soit, ne présentera jamais, au point de vue de la capacité et de la science, les garanties que donne une magistrature comme celle de notre pays. Mais, d'autre part, il faut admettre que les raisons d'être de l'institution du jury n'ont pas cessé d'avoir leur importance : sa complète indépendance vis-à-vis du pouvoir, surtout en matière politique et de presse, et aussi cet avantage qu'il présente de n'être pas entaché de la déformation professionnelle, défaut qui peut,

sinon exister, tout au moins être soupçonné chez les magistrats de carrière.

Tel qu'il a fonctionné en Belgique depuis 1830, on peut affirmer que le jury a accompli sa mission avec conscience et loyauté et que ses décisions, inspirées parfois, peut-être, par une indulgence ou une pitié exagérées, constituent néanmoins un ensemble de verdicts d'une juridiction d'honnêtes gens.

Certes, des décisions du jury ont pu être l'objet de justes critiques. Mais n'en est-il pas de même des jugements rendus par d'autres juridictions, fut-ce par les plus hautes ?

Que si l'on désirait, néanmoins, modifier, en la restreignant, la compétence du jury, il ne serait pas impossible d'en trouver le moyen sans porter atteinte à la Constitution. Outre les délits politiques et de presse, le jury connaît des matières criminelles. Déjà les lois du 4 octobre 1867 et du 23 août 1919 permettent la correctionnalisation. Rien ne s'oppose à ce que le droit de correctionnalisation soit encore étendu par une modification de la loi du 23 août 1919, combinée avec l'article 80 du Code pénal. Mais nous n'y insisterons pas, pour ne pas sortir du cadre du présent rapport.

* *

C'est peut-être sous l'impression des paroles d'Adolphe Prins que le premier projet de réforme du jury fut déposé en 1919. Il écrivait :

« Le jury restera l'une des plus admirables conceptions de l'ordre judiciaire... parce qu'il est avant tout profondément humain, parce qu'il est né de l'accord de la Nation et du pouvoir, parce qu'il se tient au-dessus des préjugés, des fictions légales, des formules abstraites, des procédures symboliques pour n'accepter que la pure lumière de la preuve morale, parce qu'il n'est pas la science inaccessible d'une caste ou le désir injuste d'un parti, mais la vérité elle-même, telle qu'elle peut être proclamée par des hommes probes et

libres, qui la cherchent dans la simplicité et la droiture de leur conscience et ne leur donnent d'autre base que leur intime conviction. »

Ce fut aussi sous l'empire de ce tableau quelque peu idéalisé, que se déroula la discussion de la réforme du jury à la Chambre.

« J'attache, disait M. Vandervelde, alors Ministre de la Justice, une importance essentielle à ce que le jury ne soit plus un jury de classe, qu'il soit la représentation de la communauté sociale toute entière. Cela est conforme à l'esprit de nos institutions démocratiques; cela est conforme aussi à l'intérêt d'une bonne justice criminelle, car on a toujours admis que le jury doit se composer non pas de juristes, d'hommes de loi, d'hommes versés dans les sciences juridiques, mais d'hommes probes et libres. La classe ouvrière a la prétention de compter comme les autres classes, des hommes probes et libres. »

Il ne se trouva personne à la Chambre pour contredire à l'idée d'élargir les cadres du jury, comme personne n'y contesta que la classe ouvrière comprend les éléments nécessaires pour assurer sa participation intelligente et consciencieuse aux fonctions du jury.

Il fut toutefois bien difficile de trouver un terrain d'entente. C'est qu'à côté de ce principe admis par tous, que le jury doit être la Nation appliquée à l'exercice de la justice, la représentation du pays légal, il est une restriction dont il n'appartient à personne de ne pas tenir compte, c'est que le jury doit être formé de telle manière qu'il réunisse les qualités que l'on peut raisonnablement attendre de lui et qu'il jouisse de la confiance du pays.

C'est ce que disait Faustin Hélie : « Le jury est le pays, mais le pays capable de juger, car il s'agit de rendre un jugement, c'est-à-dire de participer à l'une des opérations les plus délicates de l'intelligence humaine. Si tout citoyen a le droit d'être juré, il faut, pour qu'il puisse exercer ce droit, qu'il soit apte

à cet exercice. Un droit absolu de remplir ces fonctions, attribué à tous les citoyens indistinctement, serait une disposition absurde, car le but et la raison de l'institution du jury sont d'atteindre une plus saine distribution de la justice; il est donc nécessaire que les conditions de l'exercice des fonctions soient en rapport avec cette mission; autrement le jury, au lieu d'être un instrument de justice, ne serait qu'un moyen d'aveugle oppression. »

*
* *

Comment le législateur a-t-il résolu ou tenté de résoudre, le délicat problème de la formation du jury jusqu'à présent ? Un rapide coup d'œil en arrière ne semble pas superflu.

La loi du 15 mai 1838, et celle du 18 juin 1869, qui est en vigueur actuellement, étendirent à l'organisation du jury les principes du cens et de la capacité qui, à cette époque, dominaient le régime électoral. Aujourd'hui encore, les jurés sont choisis parmi les citoyens portés sur les listes électorales et payant au moins 110 francs de contributions directes au Trésor de l'Etat, et parmi certaines catégories de citoyens, fonctionnaires ou mandataires publics, ou diplômés de l'enseignement supérieur.

C'est ce système de recrutement que l'on a cru devoir transformer et auquel on a voulu substituer une organisation en rapport avec notre régime électoral actuel.

Diverses formules ont été mises en avant. Un premier projet de réforme du jury a été déposé à la Chambre le 18 septembre 1919 par le Gouvernement, admettant sur la liste générale du jury tous les électeurs généraux, âgés de trente à soixante ans et sachant lire et écrire. Les députations permanentes devaient dresser la liste des jurés par canton judiciaire. Le juge de paix éliminait les trois quarts de cette liste, ainsi réduite à un quart. Le président du tribunal éliminait, à son tour, les trois quarts de la liste réduite par le

juge de paix, qui était ainsi restreinte à un seizième. Enfin, le premier président de la Cour d'appel éliminait les trois quarts de ce seizième. De sorte qu'après ces réductions successives, il restait un soixante-quatrième de la liste originaire sur la liste des jurés appelés à composer les jurys de l'année. Parmi les jurés ainsi portés sur la liste de l'année, devaient être tirés au sort, conformément à la loi du 18 juin 1869, les jurés effectifs et les jurés supplémentaires de la session.

Ce projet présentait le double avantage de respecter le système de la loi de 1869 et d'en arriver par sélection à un jury pouvant donner l'espoir qu'il ne serait pas trop inférieur à ses fonctions.

Mais le projet avait cet inconvénient grave de faire porter le triage sur une masse énorme d'électeurs et, dès lors, de le rendre très difficile et fort incertain.

Ce système ne fut pas admis par la Section centrale de la Chambre.

Le rapport de la Section centrale, présenté par M. Drèze, substitua au système de l'élimination, celui de catégories de citoyens des deux sexes, seuls admis à faire partie du jury. La liste de ces citoyens devait être dressée par les commissaires d'arrondissement et transmise au président du tribunal du siège de la Cour d'assises.

Le tribunal procédait au tirage au sort de trente jurés effectifs et de quatre jurés supplémentaires, mais à deux degrés : un premier tirage déterminait trente communes où seraient pris les jurés; un second tirage désignait le juré que fournirait chacune des communes; les jurés supplémentaires étaient tirés au sort parmi les inscrits de la commune, siège de la Cour d'assises.

La Section centrale fut suivie en première lecture par la Chambre. Mais son projet y avait soulevé de nombreuses critiques, principalement quant aux choix des catégories, qui donnaient aux électeurs des conseils de prud'hommes et de l'industrie et du travail une prédominance considérable sur l'élément

agricole et intellectuel. En suite d'une longue discussion, la Chambre sembla d'accord pour admettre de nouvelles catégories. Mais alors on s'aperçut que, sous prétexte de catégories privilégiées, on avait déclaré admissibles aux fonctions de juré presque tous les électeurs.

Après quelques mois, le projet de loi de la Section centrale, qui avait reçu l'appui du Gouvernement, fut abandonné et la Section centrale en revint aux grandes lignes du projet du Gouvernement, non toutefois, sans lui enlever certains de ses avantages; l'élimination par les autorités judiciaires n'était pas maintenue; tous les électeurs généraux de trente à soixante ans, y compris les femmes, étaient appelés à faire partie du jury; le savoir lire et écrire était exigé; seul le sort déterminait la composition du jury parmi cette masse de citoyens.

Le tirage au sort était organisé comme suit :

Dans chaque commune, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort, dans la liste des électeurs généraux si elle n'en porte pas plus de cent, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante ans au plus, et si elle en porte plus de cent, autant de noms qu'elle compte de fois ce nombre, outre un pour la fraction qui le dépasse. Il vérifie si les électeurs dont le nom est sorti savent lire et écrire; ceux qui ne savent pas lire et écrire sont éliminés et remplacés.

La liste des électeurs ainsi tirés au sort, était dressée et transmise au président du tribunal du siège de la Cour d'assises. Dans cette liste devaient être tirés au sort les jurés appelés à former la liste de la session d'assises.

Ce projet fut amélioré, en ce sens qu'un amendement donna le droit au ministère public et à l'accusé de récuser le juré ne sachant pas lire et écrire, ou qui ne comprendrait pas la langue en laquelle se font l'instruction et le jugement.

Il fut voté par la Chambre le 23 mars 1921 et transmis au Sénat.

Soumis aux délibérations de la Commission de la Justice, il provoqua de nombreuses objections. M. Carton les formula dans son rapport qui fut approuvé à l'unanimité.

Après avoir signalé que le jury, formé d'après le projet de loi voté par la Chambre, serait fréquemment composé exclusivement d'ouvriers, il disait : « Lorsqu'on songe à la puissance des organisations ouvrières, à la discipline qu'elles imposent à leurs membres, peut-on dire que dans tout procès qui intéressera, si peu que ce soit, le monde du capital et du travail, tout accusé reconnaîtra ses pairs dans ses juges ? La Chambre a voulu proscrire le jury de classe. Ne l'a-t-elle pas organisé ? »

Et après avoir montré combien était chimérique l'espoir d'en arriver, par un tirage au sort; parmi environ deux millions d'électeurs, à rencontrer les douze personnes probes et libres qu'il importe de faire siéger, il concluait résolument en ce sens que le système adopté par la Chambre risquerait de compromettre l'existence même du jury.

L'honorable rapporteur de votre Commission proposait d'en revenir aux idées directrices du premier projet du Gouvernement : liste générale composée de tous les électeurs de trente à soixante ans sachant lire et écrire; éliminations successives au quart par les juges de paix, le président de tribunal et le premier président de la Cour d'appel.

Pas plus que ses devanciers, ce projet n'eut le bonheur de rencontrer les adhésions nécessaires. Après une courte discussion au Sénat, il disparut de l'ordre du jour et le Gouvernement lui substitua après un certain temps une nouvelle proposition, élaborée par le Comité permanent du Conseil de législation, s'inspirant cependant du projet de la Commission de la Justice du Sénat. C'est ce dernier projet qui est soumis à notre examen.

Il semble donc bien difficile d'en arriver à trouver, non le juré idéal, mais, plus modestement, celui qui répond le mieux à l'organisation politique générale du pays et qui, en même temps, procure les meilleures garanties de jugement.

La note qui se trouve annexée au projet de loi du Gouvernement en expose la texture comme suit :

« A l'unanimité, le Comité s'est rallié au principe du projet de la Commission du Sénat; mais il pense que les jurés doivent être pris parmi les électeurs généraux âgés de trente à soixante-cinq ans, sachant lire et écrire.

» Il élève à soixante-cinq ans, au lieu de soixante, l'âge maximum des jurés, parce qu'il pense que c'est précisément parmi les hommes de soixante à soixante-cinq ans que l'on peut trouver le plus aisément des personnes ayant, avec une vigueur physique et intellectuelle encore suffisantes, l'expérience et les loisirs requis.

» Il ne prend aucune disposition en ce qui concerne les femmes. Celles qui sont ou qui seraient ultérieurement appelées à l'électorat général, seront donc, si elles savent lire et écrire, appelées éventuellement aux fonctions de juré.

» Le Comité pense qu'en ce qui concerne les aptitudes à ces fonctions, il n'y a pas de différence essentielle et de principe à faire entre les sexes. On reproche aux femmes une émotivité plus grande. Le Comité est convaincu que, suivant les individus, l'émotivité se retrouve au même degré chez l'un et l'autre sexe, qu'il y a des hommes beaucoup plus susceptibles d'obéir à une émotion insuffisamment raisonnée que certaines femmes, et réciproquement.

» Les éliminations prévues pour la confection des listes de jurys de session et les récusations qui épurent les jurys de jugement, paraissent une garantie suffisante.

» Le Comité a d'ailleurs pensé que le système actuel de recrutement du jury

est définitivement condamné et que, d'autre part, le système de catégories consacré dans le projet de la Section centrale de la Chambre des Représentants rencontrerait dans la pratique des difficultés d'application insurmontables; tel a été l'avis de tous les membres du Comité et des membres adjoints...

» La liste générale des jurés sera établie par la Députation permanente de la province sur les renseignements fournis par les administrations communales; elle aura à vérifier, pour chaque citoyen porté sur cette liste, son savoir lire et écrire et, dans les provinces flamandes et dans les arrondissements de Bruxelles et de Louvain, sa connaissance de l'une ou des deux langues nationales. Dans l'état actuel des choses et aussi longtemps que ne sera pas arrivée l'époque où tous les citoyens âgés de trente ans au moins, ayant fait des études primaires, seront porteurs du certificat le constatant, la question de savoir si un citoyen sait lire et écrire devra être résolue par l'Administration communale et par la députation, d'après les renseignements qu'elles pourront recueillir. Etant donné qu'en cas de doute à cet égard, il suffira de ne pas porter le citoyen sur la liste, il semble bien qu'il n'y a pas là une difficulté insurmontable.

» La connaissance de l'une ou des deux langues nationales ne peut guère être établie avec certitude que par les déclarations de l'intéressé. Le projet (art. 7) impose aux électeurs qui en seront requis l'obligation de faire sur ces points une déclaration à l'administration communale, et il sanctionne par une peine (art. 19) l'inexactitude de ces déclarations. Cette sanction s'applique d'ailleurs à toute déclaration inexacte qu'un citoyen ferait pour échapper à la charge de l'exercice des fonctions de juré.

» Une disposition analogue existait dans le Code pénal de 1810 (art. 236); le Code de 1867 ne l'a pas reproduite, parce que ses auteurs ont pensé qu'elle devait trouver sa place dans le Code d'instruc-

tion criminelle, dont ils envisageaient la revision comme prochaine.

» Le Comité est d'avis que les listes établies par la députation doivent, comme le proposait le projet du Gouvernement, être soumises à trois revisions successives. Leur nécessité, en effet, s'impose si l'on tient compte des qualités d'intelligence, d'intégrité, d'honorabilité, d'expérience des hommes et des choses, que doit présenter le citoyen appelé aux fonctions de juré. Comme dans le projet du Gouvernement, le soin de ces éliminations nécessaires est confié, dans le projet du Comité, au juge de paix, au président du tribunal de première instance et au premier président de la Cour d'appel.

» Pour que le travail du juge de paix, qui est incontestablement le plus important, soit accompli avec le plus de garanties possible, le texte proposé prescrit à ce magistrat de conférer, en ce qui concerne chaque commune, avec le commissaire de police ou, à défaut de commissaire de police, avec le bourgmestre; il obtiendra ainsi, d'une façon plus complète et plus exacte que s'il les demandait par écrit, les renseignements nécessaires; de même le président du tribunal de première instance, assisté d'ailleurs de deux anciens membres de son tribunal et en présence du ministère public, ne procédera à l'élimination dont il est chargé qu'après avoir entendu le juge de paix de chaque canton, en ce qui concerne les citoyens de son canton portés sur les listes.

» Le Comité a estimé que les éliminations successives ne doivent être que de la moitié, et non des trois quarts, de façon à assurer dans les villes de moindre importance, sièges de Cours d'assises, la présence sur les listes d'un nombre de jurés supplémentaires, nombre qui doit être assez considérable, afin d'assurer l'application aisée de la loi sur l'emploi des langues.

» La même raison détermine le Comité à proposer l'abrogation de l'article 101 de la loi du 18 juin 1869, dispensant de

siéger dans les sessions suivantes les jurés qui, au cours d'une session, ont satisfait à toutes les réquisitions qui leur ont été adressées (art. 9).

« Pour le surplus, toutes les règles actuelles prescrites pour la confection de la liste générale des jurés et pour le tirage au sort de la liste des jurés de session sont maintenues, sauf, comme nous allons le voir, l'augmentation du nombre des jurés supplémentaires. »

On voit que le dernier venu des projets de loi de réforme du Jury part du même point de vue exclusif que le premier projet soumis à la Chambre et que celui qui fut finalement adopté par cette Assemblée. Il donne, comme fondement exclusif à une juridiction de jugement, une organisation électorale.

Y a-t-il là une assimilation logique ? La composition du jury doit-elle suivre notre droit électoral dans toutes ses évolutions ?

De bons esprits l'ont contesté. Déjà M. Tschoffen, refusant son vote au projet du Gouvernement, disait ne pouvoir admettre la notion simpliste qui identifie les qualités qu'on doit exiger d'un juré à celles dont on se contente pour conférer le droit électoral. Et M. Speyer, lors de la discussion au Sénat, tout en reconnaissant qu'il y a une corrélation, vague, mais néanmoins réelle, entre le droit de juger et le droit de voter, ajoutait qu'il ne faut pas exagérer cette corrélation.

« Car enfin, disait M. Speyer, le droit de voter, c'est le droit de dire quelle est la volonté du peuple et il se comprend très bien — ou du moins nous, les démocrates, nous les comprenons — que chaque citoyen ait le droit de participer au Gouvernement de son pays et que ce soit la volonté de la majorité qui l'emporte.

» Mais, quand il s'agit de juger, ce n'est plus une question de volonté qui est en cause; il ne s'agit plus de dire quelle est la volonté du peuple; il s'agit de rechercher la vérité, c'est-à-dire, de

peser les preuves qui souvent sont contradictoires. Or, c'est là une opération extraordinairement difficile. Quant à moi, je suis convaincu que l'on trouve parmi la classe ouvrière autant d'hommes intelligents que dans toute autre classe de la société; je pense aussi que l'on y trouve des vues aussi saines qu'ailleurs; enfin, je suis persuadé que le niveau moyen de l'équité, du désintéressement, de l'impartialité, de l'intégrité est sensiblement le même dans toutes les classes sociales.

» Mais, ce que je ne crois pas, c'est que l'on puisse trouver à un même degré dans toutes les classes sociales, des hommes ayant les habitudes d'esprit et l'entraînement intellectuel indispensables pour apprécier avec suffisamment de pénétration des arguments contradictoires. C'est là une opération de l'esprit très délicate, très difficile, et l'on peut se demander si ceux qui n'ont pas un long entraînement intellectuel peuvent se livrer à un travail si complexe et si ardu. Une des conditions nécessaires à l'accomplissement de pareils travaux, c'est l'habitude de la tension intellectuelle. »

Si nous souscrivons volontiers à l'hommage justement mérité que l'orateur, que nous venons de citer, rend à la classe ouvrière, nous ne pouvons, d'autre part, qu'être d'accord sur les objections qu'il élève contre le principe qui consiste à accorder à tous les citoyens le droit d'être juré, par le motif qu'étant capables de voter, ils sont également capables de juger.

Est-ce à dire qu'aucune réforme n'est désirable, qu'aucune modification heureuse n'est possible ?

Nous croyons, au contraire, qu'il faut élargir le cadre du Jury, qu'il faut y faire entrer des éléments nouveaux, qu'il faut rajeunir cette institution, basée sur un cens qui ne donne plus guère de garanties et sur des catégories évidemment trop restreintes.

*
* * *

Nous pensons avoir suffisamment développé les motifs qui conduisent à notre conclusion.

Nous ne saurions nous rallier au projet du Gouvernement. Ce projet présente les mêmes inconvénients que le premier projet de loi soumis à la Chambre, en n'exigeant des jurés, comme preuve de capacité, que le savoir lire et écrire. Loin d'améliorer ce projet, il en aggrave la portée en restreignant les éliminations successives au huitième seulement de la liste générale.

Nous ne croyons pas trouver dans un Jury ainsi organisé les qualités nécessaires à la bonne administration de la justice.

Nous proposons de former la liste générale des jurés de deux catégories distinctes. La première comprendrait un certain nombre d'électeurs généraux, sachant lire et écrire, tirés au sort dans la liste des électeurs à raison de un par cent ou fraction de cent. Le tirage au sort se ferait par les soins du bourgmestre de chaque commune, assisté de deux échevins. Le bourgmestre vérifierait si les électeurs, dont les noms sont sortis, savent lire et écrire.

La seconde catégorie comprendrait tous les électeurs généraux qui ne figurent déjà pas parmi ceux désignés par le sort, et qui sont porteurs d'un diplôme d'enseignement supérieur ou d'un certificat homologué de fréquentation de cours complets d'enseignement moyen du degré supérieur, sans distinction entre les établissements publics ou privés.

De ces listes dressées par communes, il serait formé par la Députation permanente une liste générale par canton judiciaire.

Les listes cantonales transmises successivement au juge de paix, au président du tribunal et au premier président de la Cour d'appel subiraient une réduction chaque fois de moitié, comme le porte le projet du Gouvernement, que nous proposons d'adopter également en ce qui concerne les autres dispositions qui concernent la formation du Jury.

Nous estimons que la liste générale du jury, composée comme nous venons de le proposer, répond aux aspirations démocratiques tout en maintenant, en relevant même, son niveau intellectuel. Nous pensons qu'elle représenterait mieux que le système actuel, mieux aussi que les systèmes mis en avant jusqu'ici, les différentes classes de la société, sans prédominance au détriment d'aucune d'entre elles.

Que si l'on manifestait quelque appréhension au sujet des éliminations par la magistrature, il conviendrait de rappeler ce qu'en disait M. Vandervelde à la séance de la Chambre du 16 décembre 1920. L'honorable Ministre de la Justice d'alors disait : « Je persiste à penser, Messieurs, que ce système (des éliminations) aurait donné de sérieuses garanties. On peut objecter qu'il dépendrait des magistrats chargés de faire le triage, d'écarter certaines catégories d'admissibles au Jury. Il pourrait dépendre de leur arbitraire d'en exclure complètement les éléments ouvriers ou les éléments agricoles, mais je dois l'ajouter immédiatement, j'ai le sentiment profond que si le Parlement votait une loi disant que le Jury doit être le miroir de la Nation, que toutes les classes doivent y être représentées, il ne se trouverait pas en Belgique de magistrat pour saboter cette loi et pour former un Jury qui ne serait pas le reflet de la Nation elle-même. »

* *

Nous vous proposons de vous rallier aux dispositions du projet de loi du Gouvernement qui ont pour but d'assurer la pleine application de la loi sur l'emploi des langues. La note du Gouvernement expose à ce sujet que les affaires à juger dans les provinces flamandes et dans le Brabant sont de nature diverse : il en est dont la procédure est flamande, d'autres dont la procédure est française, il en est enfin dont la procédure est flamande, mais où la défense est présentée en français; d'où la nécessité d'avoir

des jurés connaissant le flamand, le français, ou les deux langues. Le Gouvernement propose, à cet effet, de porter le nombre des jurés supplémentaires à trente au lieu de quatre.

Nous proposons aussi d'adopter la modification contenue dans le projet du Gouvernement et permettant au président des assises de convoquer le conseil de l'accusé aux fins d'être fixé sur le point de savoir si, présentant la défense en français, il est ou non en mesure de comprendre la procédure en langue flamande.

* *

Faut-il admettre les femmes à siéger parmi le jury ?

Le projet du Gouvernement ne les exclut pas de la liste et nous ne voyons pas de motif bien péremptoire pour ne pas les admettre à siéger. On a toutefois signalé à la Chambre la charge trop lourde qui pourrait leur être imposée et aussi le fait qu'elles pourraient être appelées à siéger dans des affaires scandaleuses. La solution ne pourrait-elle être trouvée en ce sens que les femmes qui seraient portées sur les listes du Jury auraient en toutes circonstances le droit de demander d'être dispensées, sans devoir justifier d'aucun motif ?

II. — COMPOSITION DE LA COUR D'ASSISES.

Faut-il supprimer les assesseurs ?

Nous répondons nettement que nous ne le pensons pas. De très bons motifs s'y opposent et il ne semble pas que les raisons alléguées pour justifier leur disparition soient fortes.

Il importe de maintenir à la Cour d'assises l'autorité qui s'attache à un collège de magistrats composé d'au moins trois juges. Lors de la discussion de la loi de 1869, des propositions tendant à composer la Cour d'assises de trois ou de cinq conseillers furent rejetées. On en

comprend le motif. Mais il ne semble vraiment pas exagéré de maintenir au siège de la Cour d'assises, à côté du président, deux assesseurs.

Ne voit-on, d'autre part, que la présence d'un seul magistrat, à la présidence des assises, rendra fréquemment ses fonctions bien difficiles, pour ne pas dire périlleuses ? On répond que depuis que le Jury est admis à délibérer sur la peine, en vertu de la loi du 23 août 1919, la mission des assesseurs a considérablement perdu de son importance.

Mais ne sous-évalue-t-on pas l'assistance des assesseurs pendant la durée de l'instruction, parmi les innombrables incidents de procédure qui peuvent surgir, que peuvent provoquer les avocats de la défense, et sur lesquels il faut statuer sur l'heure ?

Même le magistrat le plus capable et le plus expérimenté peut se trouver, dans certaines circonstances, dans l'hésitation et le trouble. Ne pense-t-on pas que ce serait le priver d'une aide précieuse, par la suppression des assesseurs, en le mettant seul en face de difficultés, imprévues presque toujours, et bien plus fréquentes que l'on pourrait le croire ?

III. — ABROGATION DU POUVOIR DES COURS D'ASSISES DE CONDAMNER L'ACCUSÉ ACQUITTÉ A DES DOMMAGES-INTÉRÊTS ENVERS LA PARTIE CIVILE.

Le projet du Gouvernement propose l'abrogation de la disposition de l'article 358 du Code d'instruction criminelle, qui investit la Cour d'assises du droit de condamner l'accusé acquitté à des dommages-intérêts vis-à-vis de la partie civile.

Nous ne pouvons nous rallier à cette proposition. Nous ne pensons pas qu'il y a lieu d'enlever à la partie civile, le droit de demander des dommages-intérêts de l'accusé acquitté.

Quelle est la portée de la disposition visée ? Quand le Jury déclare que l'ac-

cusé n'est pas coupable, il résulte seulement de son verdict qu'il n'a commis aucun crime tombant sous l'application de la loi pénale. Mais, en l'absence de tous motifs exprimés, on ne saurait en induire que le fait matériel n'existe pas, que l'accusé n'en serait pas l'auteur ou n'y aurait pas participé ; c'est pourquoi en cas d'acquittement, la Cour d'assises exerce une compétence qui n'appartient pas aux tribunaux correctionnels ou de police. (Cass. fr., 26 décembre 1857. D. P. 1864, I, 319.)

Veut-on un exemple ? Lorsque le Jury a déclaré qu'un accusé n'est pas coupable d'une soustraction frauduleuse au préjudice d'une succession, la Cour d'assises peut, en considérant le fait, dépouillé de tout caractère de fraude, prononcer contre l'accusé acquitté, en tenant compte du dommage qu'il a causé à la partie civile, une condamnation à des dommages-intérêts. Et, en déclarant que l'accusé acquitté détient indûment les fonds soustraits, dépendant d'une succession, et qu'en ne les représentant pas à l'inventaire, il a commis un quasi-délit, l'arrêt de la Cour d'assises énonce suffisamment en quoi la faute de l'accusé se différencie du fait criminel écarté par le Jury et motive suffisamment sa décision. (Cass. fr. 9 août 1900 ; D. P. 1900, I, 566 ; voir aussi Cass. B., 24 septembre, 16 novembre 1920 ; 22 février, 5 avril, 9 mai et 13 juin 1921 ; *Pas.* 1921, I, pp. 89, 129, 263, 312, 368 et 400.)

L'abrogation de la disposition de l'article 358 du Code d'instruction criminelle aurait pour conséquence d'obliger la partie civile de s'adresser à une autre juridiction que la Cour d'assises pour obtenir les dommages-intérêts auxquels, malgré le verdict du jury, elle peut avoir un droit certain.

Ajoutons cependant que le projet du Gouvernement n'a pas voulu, il importe de le noter, qu'en cas d'acquittement de l'accusé, la partie civile fut toujours condamnée aux frais du procès, frais parfois considérables. Reculant en quel-

que sorte devant une des conséquences logiques du projet, il concède (art. 28) par modification à l'article 369 du Code d'instruction criminelle, au président de la Cour d'assises une faculté d'appréciation, en lui permettant de condamner la partie civile qui succombe à tout ou partie des frais envers l'Etat et envers l'accusé.

IV. — Le projet du Gouvernement propose enfin l'abrogation de la loi du 15 avril 1878 sur les grandes assises.

Ici tout le monde se trouvera d'accord, cette loi étant restée sans un seul cas d'application jusqu'à présent.

* * *

La Commission de la Justice a approuvé le présent rapport.

Des membres ont toutefois émis l'avis d'étendre les fonctions de juré aux porteurs de certains diplômes d'enseignement professionnel de degré élevé.

D'autres membres se sont déclarés partisans de la suppression du pouvoir de la Cour d'assises de condamner l'accusé acquitté à des dommages-intérêts envers la partie civile.

Le Président,
Comte GOBLET D'ALVIELLA.

Le Rapporteur,
G. MEYERS.

(ANNEXE II AU N° 37.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1927-1928

Projet de Loi réformant le Jury.

Tableau du projet et des amendements présentés par la Commission.

(BIJLAGE II VAN N° 37.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1927-1928

Wetsontwerp tot hervorming van de Jury.

Tabel van het ontwerp en van de amendementen door de Commissie voorgesteld.

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

L'alinéa 2^e et l'alinéa final de l'article 92 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 30 avril 1919, sont abrogés; les alinéas 3^o et 4^o prennent respectivement les numéros 2^o et 3^o.

ARTICLE PREMIER.

A supprimer.

ART. 2.

L'article 93 de la loi du 18 juin 1869 est remplacé par la disposition suivante:

ART. 2.

A supprimer.

« Aussi longtemps que les assises ne sont pas ouvertes, le premier président de la Cour d'appel peut désigner, pour toute la session ou pour une affaire déterminée, un suppléant du président parmi les membres de la Cour d'appel ou du tribunal de première instance du lieu où siège la Cour d'assises.

» Le suppléant du président prend siège à l'audience, mais n'intervient que pour remplacer le président empêché.

» Après l'ouverture des assises, en cas d'empêchement du président, s'il n'a pas de suppléant ou si celui-ci est également empêché, les fonctions de président sont dévolues au président du tribunal de première instance du lieu où siège la Cour d'assises. »

ART. 3.

L'article 94 de la même loi est supprimé.

ART. 3.

A supprimer.

ART. 4.

Dans le premier alinéa de l'article 95 de la même loi le mot *assister* est remplacé par le mot *suppléer*.

ART. 4.

Supprimer le premier alinéa.

Tekst door de Regeering voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

Het 2^e lid, alsmede het laatste lid van artikel 92 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet van 30 April 1919, worden ingetrokken; lid 3^o en lid 4^o worden onderscheidenlijk lid 2^o en lid 3^o.

ART. 2.

Artikel 93 der wet van 18 Juni 1869 wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Zoolang de assisen niet geopend zijn, kan de eerste voorzitter van het Hof van beroep, voor den ganschen zittijd of voor eene bepaalde zaak, een plaatsvervangenden voorzitter aanduiden onder de leden van het Hof van beroep of van de rechtbank van eersten aanleg van de plaats waar de zetel van het Hof van assisen gevestigd is.

» De plaatsvervangende voorzitter neemt ter terechtzitting plaats, doch treedt slechts op om den voorzitter in geval van belet te vervangen.

» Na de opening van de assisen, ingeval van belet van den voorzitter, indien hij geen plaatsvervanger heeft of indien deze insgelijks verhinderd is, wordt het ambt van voorzitter opgedragen aan den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg van de plaats waar de zetel van het hof van assisen gevestigd is. »

ART. 3.

Artikel 94 van dezelfde wet wordt ingetrokken.

ART. 4.

In het eerste lid van artikel 95 derzelfde wet komt het woord *vervangen* in de plaats van het woord *bijstaan*.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

Te doen wegvallen.

ART. 2.

Te doen wegvallen.

ART. 3.

Tedoen wegvallen.

ART. 4.

Het eerste lid te doen wegvallen.

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

Le dernier alinéa de l'article 95 est rédigé comme suit :

(Comme ci-contre.)

« Il en est de même à l'égard du magistrat qui a rempli les fonctions de juge d'instruction ou rendu l'ordonnance prévue par l'article 133 du Code d'instruction criminelle. »

ART. 5.

ART. 5.

Dans l'article 96, dernier alinéa, de la même loi, les mots « la Cour d'assises » sont remplacés par les mots « le président ».

A supprimer.

ART. 6.

ART. 6.

L'article 97 de la loi du 18 juin 1869 est modifié comme suit :

(Comme ci-contre.)

« Nul ne peut être juré, s'il n'est Belge de naissance ou s'il n'a obtenu la grande naturalisation, s'il ne jouit des droits civils et politiques, s'il n'a trente ans accomplis et s'il ne sait lire et écrire. »

ART. 7.

ART. 7.

L'article 98 de la même loi est modifié comme suit :

L'article 98 de la même loi est modifié comme suit :

« Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux inscrits sur les listes de l'année.

« Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux inscrits sur les listes de l'année *comme il est dit ci-après.*

» Ils remplissent les fonctions de jurés près la Cour d'assises dans le ressort de laquelle est établi leur domicile.

(Le reste de l'article comme ci-contre.)

» Les électeurs généraux âgés de trente à soixante-cinq ans sont tenus, si la demande leur en est faite par le bourgmestre ou son délégué, de déclarer s'ils savent lire et écrire, s'ils

Tekst door de Regeering voorgesteld.

Het laatste lid luidt als volgt :

« Hetzelfde geldt voor den magistraat die het ambt van onderzoeksrechter heeft waargenomen of het bij artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering voorziene bevelschrift heeft uitgevaardigd. »

ART. 5.

In artikel 96, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « het Hof » vervangen door de woorden « de voorzitter ».

ART. 6.

Artikel 97 der wet van 18 Juni 1869 wordt als volgt gewijzigd :

« Niemand kan gezworene zijn, indien hij niet een geboren Belg is of Staatsburgerschap heeft verkregen, hij niet de burgerlijke- en Staatsrechten geniet, hij den ouderdom van dertig jaren niet ten volle heeft bereikt en hij niet lezen en schrijven kan. »

ART. 7.

Artikel 98. van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De gezworenen worden genomen onder de algemeene kiezers die op de lijsten van het jaar zijn opgeschreven.

» Zij nemen het ambt van gezworene waar bij het Hof van assisen binnen welks rechtgebied zij metterwoon zijn gevestigd.

» De algemeene kiezers, van dertig tot vijf en zestig jaar oud, zijn, op verzoek van den burgemeester of van zijn gemachtigde, gehouden te verklaren of zij kunnen lezen en schrijven, of

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

(Als in het ontwerp.)

ART. 5.

Te doen wegvallen.

ART. 6.

(Als in het ontwerp.)

ART. 7.

Artikel 98 derzelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« De gezworenen worden genomen onder de algemeene kiezers ingeschreven op de lijsten van het jaar, naar luid van wat volgt.

(Het overige van het artikel als in het ontwerp.)

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

—
possèdent un des diplômes ou certificats visés à l'article 102, laquelle des deux langues nationales ils comprennent ou s'ils les comprennent toutes les deux. »

ART. 8.

Le second alinéa de l'article 99 de la même loi est modifié comme suit :

« Ceux qui ont accompli leur soixante-cinquième année. »

ART. 9.

L'article 100 de la même loi est complété comme suit :

« Sont dispensés de même les jurés qui ne connaissent pas la langue nationale dont il sera fait emploi dans la procédure à l'audience de la Cour d'assises, et celle dans laquelle sera présentée la défense de l'accusé.

L'article 101 de la même loi est abrogé.

ART. 10.

L'article 102 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1908, est modifié comme suit :

« En exécution de l'article 98, la députation permanente du conseil provincial dresse une liste générale pour chaque canton judiciaire de la province et transmet cette liste au juge de paix avant le 30 août de chaque année.

ART. 8.

(Comme ci-contre.)

ART. 9.

(Comme ci-contre.)

ART. 10.

L'article 102 de la même loi modifié par la loi du 22 février 1908, est modifié comme suit :

« En exécution de l'article 98, le bourgmestre assisté de deux échevins, tire au sort dans la liste des électeurs généraux, si elle n'en porte pas plus de cinquante, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante-cinq ans au plus, et si elle en porte plus de cinquante, autant de noms qu'elle compte de fois ce nombre, outre un pour la fraction qui le dépasse. Il vérifie si les électeurs dont les noms sont sortis savent lire et écrire; ceux qui ne savent pas lire et écrire sont éliminés et remplacés.

Tekst door de Regeering voorgesteld.

—

zij houder zijn van een der bij artikel 102 voorziene diplomas of getuigschriften, welke van de beide landstalen zij verstaan, dan wel of zij die beide talen verstaan.

ART. 8.

Het tweede lid van artikel 99 derzelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Zij die hun vijf en zestigste jaar bereikt hebben. »

ART. 9.

Artikel 100 van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« Worden insgelijks vrijgesteld, de gezworenen die de landstaal niet machtig zijn, welke ter terechtzitting van het Hof van assisen zal gebruikt worden en die niet waarin de verdediging van den beschuldigde voorgedragen zal worden. »

Artikel 101 van dezelfde wet wordt ingetrokken.

ART. 10.

Artikel 102 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908, wordt als volgt gewijzigd :

« In uitvoering van artikel 98, maakt de bestendige deputatie van den proviencieraad eene algemeene lijst op voor elk rechterlijk kanton der provincie en stelt deze lijst in handen van den vrederechter vóór den 30ⁿ Augustus van elk jaar.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.**ART. 8.**

(Als in het ontwerp.)

ART. 9.

(Als in het ontwerp.)

ART. 10.

Artikel 102 van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908, wordt gewijzigd als volgt :

« In uitvoering van artikel 98, duidt de burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, bij het lot, op de lijst der algemeene kiezers, zoo zij niet meer dan vijftig namen bevat, een naam aan van een kiezer ten minste dertig en ten hoogste vijf en zestig jaar oud, en, zoo zij meer dan vijftig namen bevat, evenveel namen als zij malen dit getal bevat, en bovendien een naam voor de breuk daarboven. Hij gaat na of de kiezers, wier namen werden uitgelot, kunnen lezen en schrijven; zij die niet kunnen lezen of schrijven worden afgewezen en vervangen.

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

» Toutefois, la députation permanente du Conseil provincial du Brabant dresse deux listes pour les cantons des arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain. La première... »

(Le reste de l'article demeure.)

ART. 11.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1869 :

« Art. 102*bis*. — Le juge de paix, après avoir conféré en ce qui concerne chaque commune avec le commissaire de police ou le bourgmestre, forme une liste de la moitié des noms portés sur la liste générale et adresse cette liste avant le 30 septembre au président du tribunal de première instance. »

ART. 12.

L'article 103 de la même loi est modifié comme suit :

« Le président du tribunal, assisté

» Le bourgmestre, assisté de deux échevins, ajoute aux noms des électeurs ainsi tirés au sort, ceux des autres électeurs généraux qui possèdent un des diplômes prévus par la loi sur la collation des grades académiques, ou un certificat homologué de fréquentation de cours complets d'enseignement moyen du degré supérieur, sans distinction entre les établissements publics ou privés.

» Les listes ainsi composées sont transmises à la députation permanente avant le 1^{er} août de chaque année.

» La députation permanente dresse une liste générale par canton judiciaire de la province et adresse cette liste au juge de paix avant le 30 août. »

» Toutefois, la députation permanente du Conseil provincial du Brabant dresse deux listes pour les cantons des arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain. La première... »

(Le reste de l'article demeure.)

ART. 11.

(Comme ci-contre.)

ART. 12.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Regeering voorgesteld.

» Echter worden door de bestendige deputatie van den Provincieraad van Brabant twee lijsten opgemaakt voor de kantons der rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven. De eerste... »

(Het overige van het artikel blijft ongewijzigd.)

ART. 11.

De volgende bepaling wordt aan de wet van 18 Juni 1869 toegevoegd :

« Art. 102*bis*. — De vrederechter na, voor elke gemeente, overleg gepleegd te hebben met den commissaris van politie of den burgemeester, stelt eene lijst samen uit de helft der namen die op de algemeene lijst zijn gebracht en zendt die lijst vóór 30 September, aan den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg. »

ART. 12.

Artikel 103 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De voorzitter van de rechtbank,

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

» De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, voegt bij de aldus uitgelote namen der kiezers die der andere algemeene kiezers die houder zijn van een der diplomas voorzien bij de wetten op de toekenning der academische graden, of van een gehomologeerd getuigschrift van volledige middelbare studiën van den hooger grad, zonder onderscheid tusschen de openbare en private gestichten.

» De aldus opgestelde lijsten worden overgemaakt aan de bestendige deputatie vóór 1 Augustus van elk jaar.

» De bestendige deputatie maakt een algemeene lijst op voor elk rechterlijk kanton van de provincie en zendt deze lijst aan den vrederechter vóór 30 Augustus.

« Echter worden door de bestendige deputatie van den Provincieraad van Brabant twee lijsten opgemaakt voor de kantons der rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven. De eerste... »

(Het overige van het artikel blijft ongewijzigd.)

ART. 11.

Als in het ontwerp.

ART. 12.

Als in het ontwerp.

Texte proposé par le Gouvernement.

de deux membres, les premiers dans l'ordre du tableau, après avoir conféré séparément avec chacun des juges de paix de son arrondissement, réduit à la moitié chacune des listes dressées par les juges de paix, et les adresse ainsi réduites, avant le 1^{er} novembre, au premier président de la Cour d'appel. »

ART. 13.

L'article 104 de la même loi est modifié comme suit :

« Le premier président, assisté des deux membres, les premiers dans l'ordre du tableau, réduit à la moitié chacune des listes envoyées par les présidents des tribunaux respectifs du ressort de la Cour.

» Les listes ainsi réduites des cantons de chaque province sont réunies en une seule liste pour le service du jury de l'année suivante.

» Toutefois, en ce qui concerne la province de Brabant, les listes ainsi réduites des cantons de l'arrondissement de Nivelles sont réunies aux secondes listes réduites des cantons des arrondissements de Bruxelles et de Louvain, dont il est question au paragraphe 2 de l'article 102, et les premières listes réduites des cantons des mêmes arrondissements sont réunies en une seule. »

ART. 14.

L'article 106 de la même loi est modifié par l'adjonction du numéro « 102bis » après les mots « par les articles ».

ART. 15.

Dans les articles 108 et 109 de la même loi, le mot « quatre » est remplacé par le mot « trente ».

Amendements proposés par la Commission.

ART. 13.

(Comme ci-contre.)

ART. 14.

(Comme ci-contre.)

ART. 15.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Regeering voorgesteld.

bijgestaan door twee leden, welke de eerste aan de rij zijn op de rangschikking der tabel en na afzonderlijk overleg gepleegd te hebben met elk van de vrederechters van zijn arrondissement, vermindert op de helft ieder van de door de vrederechters opgemaakte lijsten, vóór 1 November, aan den eerste voorzitter van het Hof van beroep. »

ART. 13.

Artikel 104 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De eerste voorzitter, bijgestaan door de twee leden, welke de eerste aan de rij zijn op de rangschikking der tabel, vermindert op de helft ieder der lijsten ingezonden door de voorzitters der respectieve rechtbanken van het rechtsgebied van het Hof.

» De aldus verminderde lijsten van elke provincie worden tot eene enkele lijst vereenigd voor den dienst der jury van het volgende jaar.

» Wat echter de provincie Brabant betreft, worden de aldus verminderde lijsten der kantons van het arrondissement Nijvel gevoegd bij de tweede verminderde lijsten der kantons van de arrondissementen Brussel en Leuven, waarvan spraak is in paragraaf 2 van artikel 102, en de eerste verminderde lijsten der kantons van dezelfde arrondissementen worden tot eene enkele vereenigd. »

ART. 14.

Artikel 106 van dezelfde wet wordt gewijzigd door toevoeging van het « nummer 102*bis* », na de woorden « bij de artikelen ».

ART. 15.

In de artikelen 108 en 109 van dezelfde wet wordt het woord « vier » vervangen door het woord « dertig ».

Amendementen door de Commissie voorgesteld.**ART. 13.**

(Als in het ontwerp.)

ART. 14.

(Als in het ontwerp.)

ART. 15.

(Als in het ontwerp.)

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

ART. 16.

L'alinéa suivant est ajouté à l'article 110 de la même loi :

« Le nombre des jurés supplémentaires à convoquer est laissé à son appréciation. »

ART. 17.

L'article 112 de la même loi est modifié comme suit :

« Si le nombre des jurés supplémentaires convoqués en vertu de l'article 110 est insuffisant, il sera complété par d'autres jurés supplémentaires, qui seront convoqués dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

» Si leur nombre est insuffisant, il sera complété par des jurés pris publiquement et par la voie du sort entre les citoyens désignés à l'article 98 et résidant dans la commune.

» Le président décidera du nombre de citoyens à tirer au sort. »

ART. 18.

Les mots « convoqués par le président » sont intercalés après les mots « les jurés supplémentaires » dans le dernier alinéa de l'article 13 de la loi du 15 mai 1838.

ART. 19.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1869 :

« Art. 115*bis*. — Toute déclaration inexacte faite en réponse aux questions

ART. 16.

(Comme ci-contre.)

ART. 17.

(Comme ci-contre.)

ART. 18.

(Comme ci-contre.)

ART. 19.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.****ART. 16.**

Aan artikel 110 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd :

« Hoeveel toegevoegde gezworenen opgeroepen dienen te worden wordt hem ter beoordeeling overgelaten. »

ART. 16.

(Als in het ontwerp.)

ART. 17.

Artikel 112 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Is het aantal toegevoegde gezworenen, krachtens artikel 110 opgeroepen, onvoldoende, dan wordt het aangevuld door andere toegevoegde gezworenen die opgeroepen worden volgens de volgorde waarin zij op de door den voorzitter van de rechtbank opgemaakte lijst ingeschreven zijn.

» Is het aantal onvoldoende, dan wordt het aangevuld door de toevoe-
ging van gezworenen die in het openbaar en door middel eener loting aangeduid worden onder de bij artikel 98 bedoelde burgers, die in de gemeente verblijven.

» De voorzitter beslist hoeveel burgers door het lot zullen aangeduid worden. »

ART. 17.

(Als in het ontwerp.)

ART. 18.

De woorden : « opgeroepen door den voorzitter », worden ingelascht na de woorden : « de supplementaire gezworenen », in het laatste lid van artikel 13 der wet van 15 Mei 1838.

ART. 18.

(Als in het ontwerp.)

ART. 19.

De volgende bepaling wordt aan de wet van 18 Juni 1869 toegevoegd :

« Art. 115bis. — Elke onjuiste verklaring afgelegd op de krachtens arti-

ART. 19

(Als in het ontwerp.)

Texte proposé par le Gouvernement.

posées en vertu de l'article 98, de même que toute déclaration inexacte faite par un citoyen porté sur la liste des jurés, dans le but d'être dispensé d'en accomplir la fonction, seront punies d'une amende de 26 francs à 500 francs. »

ART. 20.

L'article 118 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, les jurés se retireront dans leur chambre avec le président; ils délibéreront et voteront ensemble sur la question : la déclaration affirmative ne pourra être formée qu'à la majorité de huit voix au moins.

» Après le vote, le président en consignera le résultat en marge de la question, immédiatement après la première réponse, sans exprimer le nombre des suffrages, en ces termes : « Délibérant ensuite avec le président, le jury a répondu « oui » ou « non ».

» La Cour et le jury étant rentrés à l'audience publique et l'accusé présent, le président donnera lecture de la réponse par lui consignée. »

ART. 21.

Les mots « les juges » sont supprimés dans les articles 319, 328, 332 et 353 du Code d'instruction criminelle.

ART. 22.

L'article 330 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Si, d'après les débats, la déposition d'un témoin paraît fausse, le président

Amendements proposés par la Commission.

ART. 20.

A supprimer.

ART. 21.

A supprimer.

ART. 22.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.**

kel 98 gestelde vragen, alsmede elke onjuiste verklaring door een op de lijst der gezworenen gebrachten burger afgelegd ten einde van het waarnemen van die functie te worden vrijgesteld, wordt gestraft met een boete van 26 frank tot 500 frank. »

ART. 20.

Artikel 118 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de beschuldigde slechts bij enkele meerderheid aan de hoofdzaak schuldig wordt verklaard, zonderen de gezworenen zich in hun kamer af met den voorzitter en zij beraadslagen en stemmen te zamen over de vraag : het bevestigend antwoord kan slechts verkregen worden met eene meerderheid van ten minste acht stemmen.

» Na de stemming teekent de voorzitter op den kant der vraag, onmiddellijk na het eerste antwoord, zonder het aantal stemmen te vermelden, den uitslag als volgt op : « Beraadslagende daarna met den voorzitter, luidde het antwoord van de jury « ja » of « neen ».

» Het Hof en de gezworenen keeren vervolgens ter openbare terechtzitting terug en, in tegenwoordigheid van den beschuldigde, houdt de voorzitter lezing van het door hem opgeteekende antwoord. »

ART. 21.

De woorden « de rechters » vallen weg in de artikelen 319, 328, 332 en 353 van het Wetboek van Strafvordering.

ART. 22.

Artikel 330 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien, volgens de behandeling, het getuigenis van een getuige valsch schijnt,

ART. 20.

Te doen wegvallen.

ART. 21.

Te doen wegvallen.

ART. 22.

(Als in het ontwerp.)

Texte proposé par le Gouvernement.

pourra, sur la réquisition soit du procureur général, soit de la partie civile, soit de l'accusé, et même d'office, faire sur le champ mettre le témoin en état d'arrestation, et soit remplir à son égard les fonctions de juge d'instruction, soit le renvoyer dans cet état devant le juge d'instruction compétent.

» Si le président remplit les fonctions de juge d'instruction, le procureur général remplira celles d'officier de police judiciaire et la chambre des mises en accusation statuera tant sur la confirmation du mandat d'arrêt que sur la mise en accusation. »

ART. 23.

Les mots « la Cour » sont remplacés par les mots « le président » dans les articles 331, 343, 354, 363, 367, 370, 396, 397 et 398 du Code d'instruction criminelle, 16 de la loi du 15 mai 1838 et 4 de la loi du 23 août 1919.

ART. 24.

L'article 352 du même Code est modifié comme suit :

« Si le président est convaincu que le jury, tout en observant les formes, s'est trompé au fond, il déclarera qu'il est sursis au jugement et renverra l'affaire à la session suivante, pour être soumise à un nouveau jury, dont ne pourra faire partie aucun des premiers jurés.

» Nul n'aura le droit de provoquer cette mesure; le président ne pourra l'ordonner que d'office, immédiatement après que la déclaration du jury aura

Amendements proposés par la Commission.

ART. 23.

A supprimer.

ART. 24.

A supprimer.

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.**

kan de voorzitter op vordering hetzij van den procureur-generaal, hetzij van de burgerlijke partij, hetzij van den beschuldigde en zelfs van ambtswege, den getuige terstond doen aanhouden en, hetzij als onderzoeksrechter tegenover hem optreden, hetzij hem in dien staat naar den bevoegden onderzoeksrechter verwijzen.

» Indien de voorzitter als onderzoeksrechter optreedt, fungeert de procureur-generaal als officier van gerechtelijke politie en beschikt de kamer van inbeschuldigingstelling zoowel over de bekrachtiging van het bevel van gevangenneming als van de inbeschuldigingstelling. »

ART. 23.

De woorden « het Hof » worden vervangen door de woorden « den voorzitter » in de artikelen 331, 343, 354, 363, 367, 370, 379, 396, 397 en 398 van het Wetboek van Strafvordering, 16 der wet van 15 Mei 1838 en 4 der wet van 23 Augustus 1919.

ART. 24.

Artikel 352 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« Indien de voorzitter overtuigd is dat de jury, hoewel zij de vormen in acht genomen heeft, zich over den grond der zaak vergist heeft, verklaart hij dat het vonnis uitgesteld is en verzendt de zaak naar den volgenden zittijd om gebracht te worden voor eene nieuwe jury waar geen van de eerste gezworenen deel zal mogen van uitmaken.

» Niemand heeft het recht dezen maatregel uit te lokken; de voorzitter kan hem slechts van ambtswege, onmiddellijk nadat de verklaring van de

ART. 23.

Te doen wegvallen.

ART. 24.

Te doen wegvallen.

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

—
été prononcée publiquement et dans le cas où l'accusé aura été convaincu, jamais lorsqu'il n'aura pas été déclaré coupable.

» Le jugement aura lieu immédiatement après la déclaration du second jury, même quand elle serait conforme à la première. »

ART. 25.

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 358 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

ART. 26.

Le premier alinéa de l'article 364 nouveau du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Si ce fait est défendu, même s'il ne se trouve plus être de la compétence de la Cour d'assises, le président fera retirer l'accusé de l'auditoire et se rendra avec les jurés dans leur chambre. Le collège ainsi constitué, présidé par le président de la Cour d'assises, délibérera sur la peine à prononcer. »

Le troisième alinéa du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Le président recueillera les opinions individuelles; les jurés opineront les premiers, en commençant par le plus jeune, puis le président. »

Le cinquième alinéa du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Si, après ce second vote, plus de deux opinions subsistent sans qu'aucune

ART. 25.

A supprimer.

ART. 26.

A supprimer.

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.**

—

jury in het openbaar is uitgesproken en in geval de beschuldigde schuldig wordt verklaard, verordenen; nimmer wanneer de beschuldigde niet schuldig wordt verklaard.

» De uitspraak geschiedt onmiddellijk na de verklaring van de tweede jury, zelfs al is deze uitspraak eensluidend met de eerste. »

ART. 25.

Het tweede en het derde lid van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering worden ingetrokken.

ART. 26.

Het eerste lid van het nieuw artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien dit feit is verboden, zelfs wanneer het niet meer behoort tot de bevoegdheid van het Hof van assisen, doet de voorzitter den beschuldigde uit de gehoorzaal verwijderen en begeeft zich met de gezworenen naar hunne kamer. Het aldus samengesteld college, door den voorzitter van het Hof van assisen voorgezeten, beraadslaagt over de uit te spreken straf. »

Het derde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De voorzitter neemt elke meening na de andere in ontvangst; de gezworenen brengen eerst hun stem uit, beginnende met den jongste, vervolgens de voorzitter. »

Het vijfde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Blijven, na deze tweede stemming, meer dan twee meeningen heerschen,

ART. 25.

Te doen wegvallen.

ART. 26.

Te doen wegvallen.

Texte proposé par le Gouvernement.

Amendements proposés par la Commission.

ait recueilli la majorité absolue, les membres du collège qui auront émis l'opinion la moins favorable à l'accusé, seront tenus de se réunir à l'une des deux autres opinions. »

ART. 27.

L'article 368 nouveau du même Code est modifié comme suit :

« Le président pourra entendre les parties et prendre connaissance des pièces; l'arrêt sera prononcé à haute voix par le président, en présence du public et de l'accusé. »

ART. 28.

L'article 369 nouveau du même Code est modifié comme suit :

« Le président condamnera l'accusé qui succombe aux frais envers la partie civile; il pourra condamner la partie civile qui succombe à tout ou partie des frais envers l'Etat et envers l'accusé »

ART. 29.

Le début de l'article 371 nouveau du même Code est modifié comme suit :

« Les arrêts sont écrits par le greffier et signés par le président ou, s'il est empêché de signer, par le président suppléant, et, à défaut de président suppléant, par le greffier. Ils contiennent, etc.... »

ART. 27.

A supprimer.

ART. 28.

A supprimer.

ART. 29.

A supprimer.

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.**

zonder dat eene harer de volstreckte meerderheid heeft verworven, dan zijn de leden van het lichaam die zich het minst gunstig ten voordeele van den beklaagde hebben uitgesproken, gehouden zich met eene der andere meeningen te vereenigen. »

ART. 27.

Het nieuw artikel 368 van hetzelfde wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« De voorzitter mag de partijen hooren en kennis nemen van de stukken; het arrest wordt door den voorzitter met luider stem afgekondigd ten overstaan van het publiek en den beschuldigde. »

ART. 28.

Het nieuw artikel 369 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« De voorzitter verwijst den beschuldigde, welke in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten ten aanzien van de burgerlijke partij; hij mag de burgerlijke partij, welke in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten of in een deel daarvan, ten aanzien van den Staat en van den beschuldigde verwijzen. »

ART. 29.

De aanvang van het nieuw artikel 371 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« De arresten worden door den griffier geschreven en door den voorzitter geteekend of, indien deze belet is te teekenen, door den plaatsvervangenden voorzitter, en bij ontstentenis van den plaatsvervangenden voorzitter, door den griffier. Zij bevatten, enz... »

AET. 27.

Te doen wegvallen.

ART. 28.

Te doen wegvallen.

ART. 29.

Te doen wegvallen.

Texte proposé par le Gouvernement.

ART. 30.

Les dispositions de la loi du 15 avril 1878 sont abrogées.

ART. 31.

La disposition suivante est intercalée dans l'article 8 de la loi du 3 mai 1889 dont elle formera l'avant-dernier alinéa :

« Si l'accusé a fait choix d'un conseil qui doit le défendre en français, le président convoquera immédiatement ce conseil, aux fins d'obtenir de lui une déclaration constatant s'il est, ou non, à même de comprendre une procédure en langue flamande. Le conseil sera convoqué par lettre recommandée au moins vingt-quatre heures à l'avance. S'il ne répond pas à la convocation ou s'il refuse de répondre à l'interpellation du président, il sera considéré comme étant à même de comprendre une procédure en langue flamande. Le procès-verbal de l'interrogatoire de l'accusé, prescrit par le présent article, ne sera clôturé qu'après que le conseil choisi aura fait sa déclaration ou se sera abstenu de se rendre à la convocation du président. »

ART. 32.

Disposition transitoire.

La présente loi entrera en vigueur le Toutefois les listes pour le service du jury à partir de cette date seront établies conformément à ses dispositions.

Amendements proposés par la Commission.

ART. 30.

(A supprimer.)

ART. 31.

(Comme ci-contre.)

ART. 32.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Regeering voorgesteld.**Amendementen door de Commissie voorgesteld.****ART. 30.**

De bepalingen der wet van 15 April 1878 worden ingetrokken.

ART. 30.

(Te doen wegvallen.)

ART. 31.

De volgende bepaling wordt als voorlaatste alinea opgenomen in artikel 8 der wet van 3 Mei 1889 :

ART. 31.

(Als in het ontwerp.)

« Heeft de beschuldigde een raadsman gekozen, die de verdediging in het Fransch zal voordragen, dan roept de voorzitter onmiddellijk dien raadsman op om van hem eene verklaring te verkrijgen, waaruit blijkt of hij al dan niet in staat is om een rechtsgeding in de Vlaamsche taal te verstaan. De raadsman wordt opgeroepen bij aangeteekend schrijven ten minste vier en twintig uren van te voren. Gaat hij op die uitnoodiging niet in of weigert hij te antwoorden op de vraag van den voorzitter, dan wordt hij geacht in staat te zijn om een rechtsgeding in de Vlaamsche taal te verstaan. Het bij dit artikel voorgeschreven proces-verbaal van verhoor van den beschuldigde wordt slechts afgesloten nadat de gekozen raadsman zijne verklaring heeft afgelegd of geen gevolg heeft gegeven aan de uitnoodiging van den voorzitter. »

ART. 32.**Overgangsbepaling.**

Deze wet wordt van kracht . . .
. . . Evenwel worden de lijsten, van dien datum af benodigd voor den dienst van de jury, overeenkomstig de bepalingen dezer wet opgemaakt.

ART. 32.

(Als in het ontwerp.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 23 DECEMBER 1927.

Wetsontwerp houdende toelating tot inregelstellingen en toekenning van aanvullende kredieten aan de Gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1927.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen heb ik de eer aan uwe beraadslagingen het wetsontwerp voor te leggen, tot goedkeuring van de regeling der uitgaven van vóór 1927 en tot toekenning van bijkomende kredieten aan de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1927 en tot opening van bijkomende kredieten op de gewone begrooting van het Onderalgemeen Bewind Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1927.

Twee tabellen, in bijlagen A en B, gevende de bijzonderheden der regelingen en der aangevraagde bijkomende kredieten welke in eene daaraan toegevoegde nota worden verrechtsvaardigd.

I. — GEWONE BEGROOTING VAN
BELGISCH-CONGO.

De aangevraagde bijkomende kredieten beloopten . . . fr.	78,534,467 41
en brengen alzoo het totaal der voor dit dienstjaar reeds toegestane kredieten van	328,428,747 »
op fr.	406,963,114 41
	=====

II. — GEWONE BEGROOTING VAN HET
ONDERALGEMEEN BEWIND RUANDA-
URUNDI.

De aangevraagde bijkomende kredieten beloopten . . . fr.	5,898,742 »
brengende de voor dat dienstjaar vroeger geopende kredieten van	12,576,450 »
op : fr.	18,475,192 »
	=====

Het Parlement zal zich herinneren dat de op de begrotingen voor 1927 voorziene kredieten uit hoofde van het stelsel der tweejarige begrooting, de weergave zijn dezer begrootingen voor 1926.

De gebeurtenissen welke zich tussen de kredietvoorzieningen voor 1927 (bijgevolg opklimmend tot op het oogenblik van het opmaken der begrooting voor 1926), en het aangaan van gezegde kredieten voordeden, moesten des te krachtadiger op de voorzieningen inwerken, dat deze dienstjaren met de gelukkiglijk thans verlopen periode van de onstandvastigheid onzer munt overeenstemde.

De inkrimping harer koopkracht deed haren invloed op bijna al de kredieten

gevoelen en had achtereenvolgende verhoogingen van het barema der wedden en der vergoedingen voor levensduurte van het koloniaal personeel, evenals de stijging van de dagloonen der inlanders en het toenemen van de prijzen aller zaken en van de dienstprestaties van allen aard voor gevolg. Aanzienlijke afwijkingen tusschen de vóór 1927 automatisch voorziene kredieten en deze welke werkelijk aan de verschillende diensten onontbeerlijk zijn, konden dus niet vermeden worden. Huidig ontwerp levert de cijfers dezer afwijkingen en brengt de verschillende kredieten met de waarschijnlijke behoeften van het dienstjaar 1927 overeen.

Bijgaande nota vermeldt enkele afzonderlijke gevallen van nieuwe uitgaven welke men, bij het opmaken van het begrootingsontwerp voor 1926, niet kon voorzien; deze kwamen, in den loop van het dienstjaar 1927 voor als onontbeerlijk voor het goed beleid der Kolonie, beleid dat des te ingewikkelder was tengevolge der onstandvastigheid van 's Lands uitgaven.

De aangevraagde bijkomende kredieten zijn aanzienlijk; maar het is troostend te mogen vaststellen dat, wat Belgisch-Congo betreft, zij het evenwicht der begrooting niet in geyaar brengen daar de meerwaarde der voor dit dienstjaar voorziene ontvangsten, zooals artikel 3 uit het wetsontwerp het doet uitschijnen, moeten toelaten aan de bijkomende uitgaven het hoofd te bieden.

Wat de begrooting van Ruanda-Urundi betreft, deze bleek meer onderhevig aan de gevolgen der financieele onstandvastigheid: de bijkomende uitgaven zullen waarschijnlijk een trouwens betrekkelijk weinig aanzienlijk tekort vertoonen, dat zal worden aangerekend op de door België toegestane voorschotten. Het geldt hier een toestand van korten duur, welke voor den toekomstigen toestand van dat gebied geene vrees kan opleveren.

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,
HENRI JASPAR.*